EDITION 2020

GUIDE TOURISTIQUE

Territoire Saint-Avold Cœur de Moselle









Office de tourisme
Cœur de Moselle
SAINT-AVOLD

www.tourisme-saint-avold.fr





Territoire Cœur de Moselle prêt à vous accueillir !

Communauté d'Agglomération Saint-Avold Synergie
53 201 habitants

District Urbain de Faulquemont (DUF)
24 902 habitants

Communauté de Communes de la Houve et du Pays Boulangeois
23 180 habitants

Communauté de Communes du Warndt
18 296 habitants

BIENVENUE EN TERRITOIRE CŒUR DE MOSELLE !

Situé au Cœur de la Moselle, comme son nom l'indique, notre vaste territoire regroupe 116 communes et près de 120 000 habitants.
Riche de ses paysages variés, de son patrimoine architectural, de sa gastronomie traditionnelle, de ses habitants chaleureux et de son histoire passionnante, notre région saura captiver l'intérêt de chacun.
Nous vous souhaitons un beau voyage au fil de ces quelques pages et vous accueillerons avec plaisir dans notre Office de tourisme pour vous conseiller et vous emmener à la découverte des trésors de notre Cœur de Moselle.
À bientôt !

WELCOME TO THE TERRITORY CŒUR DE MOSELLE

Located in the heart of Moselle, our territory is composed of 116 towns and populated by nearly 120,000 inhabitants.
Rich in its various landscapes, its architectural heritage, its traditional gastronomy, its warm-hearted inhabitants and its fascinating history, our region can captivate everyone's interest.
We wish you a good trip as the pages go by, and will welcome you with pleasure in our Tourist Office to give you some pieces of advice and to make you discover the treasures of the heart of Moselle.
See you soon !

WILLKOMMEN AUF DEM GEBIET CŒUR DE MOSELLE

Im Herzen des Departement Moselle gelegen, zählt unser Gebiet insgesamt 116 Städte und fast 120.000 Einwohner. Es zählt abwechslungsreichen Landschaften, schönes architektonische Erbe, traditionelle Gastronomie und gastfreundliche Einwohner in einer spannenden Geschichte, und weckt viel Interesse auf. Wir wünschen Ihnen eine schöne Reise durch diese Seiten und werden Sie gerne in unserem Fremdenverkehrsamt willkommen heißen, um Sie zu beraten damit Sie die Schätze der Region entdecken. Bis bald !

SOMMAIRE

LE TERRITOIRE CŒUR DE MOSELLE 3

SOMMAIRE ET LÉGENDE 4

L'OFFICE DE TOURISME 5

PATRIMOINE HISTORIQUE ET LOCAL
Saint-Avold 6
Autres sites à visiter 8
Passé minier 12

TOURISME DE MÉMOIRE
Lorraine American Cemetery 14
Fort du Bambesch 16
Abri de Bockange 16
Ban Saint-Jean 17
Petit ouvrage de Laudrefang 17

TOURISME DE PLEINE NATURE
Randonnée pédestre et vélo 18
Sentiers d'interprétation 19
Arbres remarquables 20
Étangs et lacs 20

LOISIRS ET CULTURE
Stades nautiques 24
Golf et mini golfs 26
Parcs de loisirs 26
Culture 28

AUTRES SITES À VISITER 29

SAVOIR-FAIRE LOCAL ET PRODUITS DU TERROIR 30

LES HÉBERGEMENTS
Hôtels 32
Chambres d'hôtes 34
Locations de vacances 35
Campings 39

LES RESTAURANTS 41

LÉGENDE

- Restaurant
- Garage
- Bar
- Animaux acceptés
- WIFI
- Facebook
- Salle de réunion ou séminaire
- Salon de jardin
- Lave-linge
- Equipement bébé
- Draps fournis
- Location de chalets
- Parking réservé à la clientèle
- Accès personnes à mobilité réduite
- Soirée étape
- Télévision
- Carte bancaire acceptée
- Barbecue
- Lave-vaisselle
- Cheminée
- Accueil camping-car
- Camping semi-ombragé
- Terrasse
- Spa -Espace détente
- Piscine extérieure
- Epis
- Clé
- Etoiles
- En cours de classement
- Offres promotionnelles (selon périodes)
- Tarif week-end
- Langues étrangères parlées
- Logis de France
- Gîtes de France
- Restaurant Gourmand
- Hôtel Gourmand
- Clévacances
- Qualité Moselle
- Office de Tourisme

Opération Ambassadeur Cœur de Moselle : un cadeau de bienvenue sur présentation de cette brochure dans les établissements participants.

Operation Ambassador Cœur de Moselle : a gift by our partners on presentation of this brochure.

Operation Botschafter Cœur de Moselle : Sie bekommen ein Geschenk von unseren Partnern wenn Sie diese Broschüre zeigen.

Classements et tarifs au 01.2020 donnés à titre indicatif et hors offres promotionnelles, pouvant être sujets à variation et n'engageant aucunement la responsabilité de l'Office de tourisme. La liste des hébergements, restaurants, producteurs locaux et lieux de loisirs de ce guide fait état des adhérents à l'Office de tourisme. Une liste complète se trouve sur le site www.tourisme-saint-avold.fr rubriques HÉBERGEMENT-RESTAURATION - PRODUITS DU TERROIR.



28 rue des Américains - B.P. 60041 [D5]
57502 SAINT-AVOLD CEDEX
0033 (0)3 87 91 30 19
contact@tourisme-saint-avold.fr
www.tourisme-saint-avold.fr
tourismesaintavold
otsaintavoldcoeurdemoselle

L'OFFICE DE TOURISME SAINT-AVOLD CŒUR DE MOSELLE

Du lundi au vendredi de 09h30 à 12h et de 13h30 à 18h.
Samedi de mai à septembre inclus de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h.

From Monday to Friday from 9:30 am till 12 am and from 1:30 pm till 6 pm. From May to September, Saturdays from 10 am till 12:30 am and from 1:30 pm till 5 pm.

Von Montag bis Freitag von 9 Uhr 30 bis 12 Uhr und von 13 Uhr 30 bis 18 Uhr. Von Mai bis September, Samstags von 10 bis 12 Uhr 30 und von 13 Uhr 30 bis 17Uhr.

Vous trouverez à l'Office de tourisme :

- une documentation touristique, pratique et détaillée,
- des propositions d'activités sportives, culturelles et de loisirs pour toute la famille,
- le calendrier des manifestations, la billetterie de certains spectacles ou sites touristiques,
- la carte Pass Lorraine, qui vous permettra d'obtenir des réductions dans différents sites touristiques en Lorraine,
- pour les groupes, la possibilité de visites guidées sur tout le territoire Cœur de Moselle,
- un accès Wifi gratuit,
- une multitude d'objets souvenirs en vente dans notre boutique et des idées cadeaux,
- et surtout, un accueil chaleureux et des conseils dans l'organisation de votre séjour, grâce à un personnel trilingue, compétent et à votre écoute.

You will find at the tourist office :

- a touristic, practical and detailed documentation,
- sports, cultural and leisure activities suggestions for the whole family,
- a calendar with events and tickets for some shows or touristic sites,
- the Pass Lorraine Card, which offers you discounts on entries of different touristic sites in Lorraine,
- for groups, possibilities of guided tours throughout the Cœur de Moselle territory,
- a free wifi access,
- a multitude of souvenirs on sale and many gift ideas,
- and of course, a warm welcome and advice for the organisation of your stay, thanks to a trilingual competent and knowledgeable staff.

Was Sie in dem Fremdenverkehrsamt finden werden :

- eine praktische und vielfältige Dokumentation,
- sportliche, kulturelle und Freizeit-Aktivitäten für die ganze Familie,
- ein Veranstaltungskalender und Ticketverkauf für einige Events oder Sehenswürdigkeiten,
- die Pass Lorraine Karte, die Ihnen Preisnachlässe in verschiedenen Tourismusstandorten in Lothringen ermöglicht,
- Stadtführungsmöglichkeiten auf dem ganzen Gebiet Cœur de Moselle für die Gruppen,
- ein kostenloser W-Lan,
- eine vielzahl von Souvenirs und Geschenkideen in unserer Boutique,
- und vor allem, ein herzliches Willkommen und Ratschläge für Ihr Aufenthalt, durch ein fachkundiges und dreisprachiges Personal.

Patrimoine historique et local : **SAINT-AVOLD**

Historic and local heritage - Historisches und lokales Erbe

ABBATIALE SAINT-NABOR

En 765, Chrodegang, évêque de Metz, rapporte d'un voyage à Rome les reliques de Saint-Nabor, centurion romain et martyr d'où le nom Abbatia Sancti Naboris. Saint-Nabor devient le patron de la ville. L'abbatiale fut reconstruite de 1754 à 1769 d'après les plans du moine architecte Dom Leopold Durand, et rénovée de façon baroque au début du 20e siècle. En 1944, une bombe américaine s'écrase sur le chœur du bâtiment et donnera lieu à une longue restauration pour retrouver sa pureté originelle.



Rue du Général de Gaulle
57500 SAINT-AVOLD
[D5]

Tous les jours de 08h à 18h en hiver et de 08h à 19h en été.

Entrée libre
Free entrance
Freier Eintritt.

SAINT-NABOR'S ABBEY CHURCH

In 765, Chrodegang, bishop of Metz, transferred the remains of Saint-Nabor, a Roman centurion, from Rome to the abbey. This explains the name of Abbatia Sancti Naboris. Saint-Nabor became the patron saint of the town. The church was completely rebuilt from 1754 to 1769 according to the plans of Dom Leopold Durand (architect monk), and subjected to a baroque restoration at the beginning of the 20th century. The choir was destroyed by an American bomb in 1944 and the abbey was subjected to a long restoration, which gave it its original pureness back.

ABTEI SANKT-NABOR

Im Jahr 765 brachte der Bischof von Metz Chrodegang, von Rom die Reliquien des Heiligen Nabor, ein unter Diocletian gemarterter Offizier. Daher der Name Abbatia Sancti Naboris. Sankt Nabor wurde Schutzpatron der Stadt. Die Kirche wurde wieder zwischen 1754 und 1769 nach Plänen des Mönchs und Architekten Dom Leopold Durand aufgebaut. In der Kaiserzeit (1908-1911) wurde sie barokisiert. Im Jahr 1944 fiel leider eine amerikanische Bombe auf das Chor der Kirche und verursachte große Schäden, die in der Nachkriegszeit behoben wurden : Die Abtei erstrahlt wieder in ihrem herkömmlichen Glanz.

À voir à l'intérieur de l'Abbatiale :

Les vitraux d'Arthur Schouler (1969-1971), le Retable de la Vierge (15e siècle), la Mise au tombeau (16e siècle), les grandes orgues (18e siècle), la Gloire, les stalles et les peintures (18e siècle).







The Saint-Nabor's Abbey church is full of treasures such as :

The stained-glass windows by Arthur Schouler (1969-1971), the Retable of the Virgin (15thC), the Entombment (16thC), the great organ (18thC), the Glory, the paintings and stalls (18thC).

Bemerkenswert in der Abtei Sankt-Nabor :

Die Kirchenfenster von Arthur Schouler (1969-1971), den Muttergottes-Altaraufsatz, (15.Jh) die Grablegung (16.Jh), die große Orgel (18.Jh), die Gemälden und Holzvertäfelungen (18.Jh).

BASILIQUE NOTRE-DAME DE BON SECOURS

Élevée au rang de Basilique mineure en 1932 par le pape Pie XI, elle est un haut lieu de pèlerinage marial. Elle a été restaurée entre 2016 et 2019.



Rue Lemire
57500 SAINT-AVOLD
[D5]

Tous les jours de 08h à 18h

Entrée libre
Free entrance
Freier Eintritt.

NOTRE-DAME DE BON SECOURS BASILICA

Raised to the status of « minor basilica » in 1932 by Pope Pius XI, it is an important Marian pilgrimage place. It was restored between 2016 and 2019.

BASILIKA MARIA-HILF

Sie erhielt 1932 vom Papst Pius XI den Rang einer Basilica Minor, und ist ein wichtiger Marienwallfahrtsort, der viele Pilger aus dem Saarland und Rheinland-Pfalz anzieht. Sie wurde zwischen 2016 und 2019 restauriert.

CHAPELLES

Classées Monuments Historiques, la chapelle Sainte Croix (15e siècle - style gothique flamboyant) dans la rue Mangin et la chapelle des Comtes de Créhange (16e siècle - style gothique flamboyant) dans la rue Hirschauer.



CHAPELS

Classified as Monument Historique (national heritage site), the Sainte-Croix Chapel (15th century) in the rue Mangin and the chapel of the Counts of Créhange (16th century) in the rue Hirschauer.

KAPELLEN

Die Heilig-Kreuz Kapelle (15. Jahrhundert) in der rue Mangin und die Kapelle der Grafen von Kriechingen (16. Jahrhundert) in der rue Hirschauer sind als wichtige historische denkmalgeschützte Bauten eingetragen.

FONTAINES

Durant des siècles, elles ont alimenté les Naboriens gratuitement en eau de source. Les fontaines Sainte-Marie, Saint-Jean Népomucène et Saint-Nabor datent de 1714, œuvres de sculpteurs tyroliens et sont de style architectural identique.



FOUNTAINS

During centuries, they provided free spring water to the inhabitants of Saint-Avold. The Sainte-Marie, the Saint-Jean Népomucène and the Saint-Nabor fountains date from 1714 and have the same architecture style, built by Tyrolean sculptors.

BRUNNEN

Jahrhunderte haben sie die Einwohner von Saint-Avold kostenlos mit Quellwasser versorgt. Die Brunnen der heiligen Maria, des heiligen Johannes Nepomuk und des Sankt-Nabor wurden von Tyroler Steinmetzen, im Jahre 1714, in einem mitteleuropäischen Stil errichtet.

ÉGLISE SAINT-ETIENNE

Cette imposante église-grange de grès rouge a été achevée en 1782. Elle conserve quelques éléments de mobiliers anciens : des fonts baptismaux de 1518, le « siège du bourreau », un lutrin en fer forgé et une crédence du XVIIIe siècle. Le buffet d'orgues néo-classique comporte 4 claviers, 54 jeux, il est composé de 3 600 tuyaux dont 114 tuyaux en façade. Construit en 1729 par le facteur Joseph Lepicard, il a été restauré dans les années 1980 par la manufacture boulageoise Haerpfer. Il figure parmi les plus belles pièces de la région.

19 place Jean XXIII
57220 BOULAY [C2]



Ouverte tous les jours de 08h à 19h.

Entrée libre
Free entrance
Freier Eintritt.

CHURCH SAINT-ETIENNE

This monumental church, ended in 1782, contains several antique treasures. The neo classical organ case built in 1729 and restored in the 80's is one of the most beautiful pieces in the area. It is a listed historic building.

KIRCHE SAINT-ETIENNE

Diese gewaltige Kirche wurde in 1782 fertig erbaut und enthält noch mehrere antike Mobiliare. Der Orgelprospekt erschafft in 1729 und restauriert in den 80. Jahren ist einer der schönsten in der Region. Es ist als wichtige historische denkmalgeschützte Bauten eingetragen.

CONSERVATOIRE AUTOMOBILE LÉON JOSEPH MADELINE

Auto-rétro 57 propose, dans les locaux de l'ancienne mine de Faulquemont, réalisés par l'architecte Léon Joseph Madeline, une exposition permanente de 75 véhicules anciens de toutes marques, ainsi qu'une salle de documentation spécialisée, la reproduction d'un atelier d'antan, un clin d'oeil au passé minier du bâtiment. Bâtiment labellisé " Patrimoine XXe siècle ".

Carreau de la Mine
57380 FAULQUEMONT [F4]
0033 (0)3 87 00 42 72
conservatoireauto@dufcc.com
dufcc.com



Du 07/03 au 17/12, les jeudis de 10h à 17h et samedis de 09h à 12h.
Visites de groupes possibles toute l'année sur réservation.

Entrée libre
Free entrance
Freier Eintritt.

MUSEUM OF ANCIENT VEHICLES

75 ancient vehicles are permanently exhibited in the premises of the old Faulquemont mine.

ALTES FAHRZEUG MUSEUM

Die alten Räume der Grube von Faulquemont beherbergen eine Ausstellung mit 75 alten Fahrzeugen.

ÉGLISE SAINTE-CROIX

L'église Sainte-Croix, appelée aussi église du Centre, est en fait la clé de voûte de trois anciennes agglomérations : La Croix, La Houve et une partie du territoire de Nassau-Sarrebruck côté allemand. Le premier sanctuaire fut bâti à cet emplacement en 1730, et après plusieurs reconstructions, la transformation de l'édifice en l'état actuel date de 1911. À voir : le dôme de style romano-byzantin, les orgues, le narthex ainsi que les vitraux de Zettler (1912) et T.G Hanssen (1949 - 1950).

Rue du Général Cochois
57150 CREUTZWALD [B5]



Ouverte tous les jours de 08h à 18h.

Entrée libre
Free entrance
Freier Eintritt.

CHURCH SAINTE-CROIX

The first church was built in 1730, but the present building dates from 1911. The dome, the organ, the narthex and the windows are remarkable.

KIRCHE SAINTE-CROIX

Die erste Kirche wurde 1730 an diese Stelle gebaut, doch der heutige Bau ist von 1911. Bemerkenswert sind die Kuppel, die Orgel, der Narthex und die Kirchenfenster.

VIEILLE MAISON DE GOMELANGE

« Vieille Maison de Gomelange 1710 », typique du Pays de Nied, en état de conservation et fonctionnement (après restauration par l'association de bénévoles supervisée par Remparts). Restaurée dans le respect de sa nature et de ses techniques de construction, cette vieille maison paysanne datant de 1710, est un témoin de la rénovation du patrimoine bâti rural du Pays de Nied. À gauche de la maison se situe la partie habitable, l'écomusée, et à droite, les dépendances (grange, écurie, étable) désormais lieu d'expositions et de convivialité. On peut découvrir la pièce borgne ou Backichen, avec son four à pain et son fumoir, la Gut Stuff, et la Kama appelée aussi pièce de séjour. Exposition permanente de vêtements, d'objets anciens en usage autrefois, et de travaux manuels féminins pratiqués autrefois.

10 rue de l'Église
57220 GOMELANGE [B1]
0033 (0)3 87 35 74 48
ou 0033 (0)6 72 03 34 61
tondogino@free.fr
vieillemaison.free.fr



07/06 au 27/09, les dimanches de 14h à 18h. Visites de groupes possibles toute l'année sur réservation.

3,50 € adultes,
2,50 € collégiens et lycéens,
1,50 € scolaires.

OLD HOUSE IN GOMELANGE

The restoration of this old peasant house built in 1710 has been done by an association, and has respected its nature and building technics. The house stands between the ecomuseum (left) and the outbuildings (right), which are now a place for exhibitions and conviviality. You can discover the Backichen with its bread oven and its smokehouse, the Gut Stuff and the Kama. Permanent exhibition with clothes, objects and handmade work from the old days.

ALTES HAUS IN GOMELANGE

Dieses im alten Stil restaurierte Haus, wurde 1710 errichtet. Das Haus liegt zwischen dem Ökomuseum (links) und den Nebengebäuden (rechts). Heute dienen die Nebengebäuden als Ausstellungsräume. Sie können die Backküche mit seinem Brotofen und seiner Räucher-Kammer und die Stube entdecken. Dauerausstellung mit alten Kleidungsstücke, Handarbeiten und anderen Exponate.

MAISON LORRAINE

L'origine de la maison lorraine remonte à la fin du 15e siècle. Il s'agissait alors d'une ferme qui appartenait aux moines de l'ordre des Chartreux de Rettel. Ce qui est fascinant dans cette maison, c'est l'existence d'une pièce voutée et son pilier de pierre. Aménagement intérieur dans la plus pure tradition lorraine, témoignage de l'histoire quotidienne du pays de Nied. Arts et traditions plus diverses collections, faïences, verres, bénitiers, peintures sous verre, robes de mariées, meubles, jouets, poupées et poêles en faïence. Exposition de crèches de mi-décembre à mi-janvier. Entrée 2,50 € avec vin chaud et biscuits.



8 place de la Fontaine
57320 OBERDORFF
0033 (0)3 87 78 43 67
[A3]

01/05 au 12/10 dimanches et jours fériés de 14h30 à 18h30. Toute l'année sur rendez-vous.

5 € - Gratuit pour les enfants jusqu'à 12 ans et 4 € pour les groupes.

MUSEUM OF ART AND TRADITIONS IN LORRAINE

The Lorraine house is an old farm from the 15th century, in which the indoor arrangement respects the traditions of Lorraine and shows the history of the « Pays de Nied ». You will discover arts and tradition, plus many collections. There is a crib exhibition from mid December to mid January (2,50 €).

LOTHRINGER TRADITIONSMUSEUM

Das Lothringer Haus ist ein alter Bauernhof aus dem 15. Jahrhundert. Der Innenarchitektur gleicht der alten lothringischen Bauart und erzählt die allgemeine Geschichte des « Pays de Nied ». Sie können dort typische Kunst, Traditionen und mehrere Sammlungen entdecken. Eine Krippenausstellung von Mitte Dezember bis Mitte Januar ist den Gästen zugänglich (2,50 €).

ÉGLISE SAINT-JEAN-BAPTISTE

Située sur une petite colline, cette église du Xe siècle est la doyenne des églises du Pays de Nied. Elle a plus de mille ans d'existence. Entre 1975 et 1978, sous l'impulsion de l'Abbé Weyland, curé du village, furent effectués les travaux les plus importants de consolidation de la charpente et de restauration de l'intérieur de l'édifice. Son aspect extérieur, sobre et rustique, s'intègre parfaitement dans le paysage champêtre qui l'environne.



Place de l'Abbé
Gabriel Weyland
57220 VALMUNSTER
[B2]

Ouverte tous les jours de 10h à 18h.

Entrée libre
Free entrance
Freier Eintritt.

SAINT-JEAN-BAPTISTE'S CHURCH

On a hill in the small village of Valmunster, lies the oldest church of the region, dated from the 10th Century. The sober and rustic style of the building was preserved along the numerous restoration works during the last thousand years.

KIRCHE SAINT-JEAN-BAPTISTE

Auf einem Hügel entlang des kleinen Dorfes von Valmunster liegt die älteste Kirche der Region, vom 10. Jahrhundert. Der sachliche und rustikale Stil des Baus wurde bewahrt Trotz der zahlreichen Restaurierungsarbeiten in den letzten tausend Jahren.

ESPACE CLÉMENT KIEFFER

Créé par l'association « Clément Kieffer » dans le but de faire vivre la mémoire de l'artiste, et de faire connaître son art, l'espace Clément Kieffer propose des expositions de l'artiste et des expositions temporaires d'artistes mosellans. Programme 2020 : du 7 juin au 20 septembre, "Clément Kieffer et les artistes Mosellans dessinent la cathédrale de Metz" et du 27 septembre au 1er novembre, peintures de Bernard Tauvel.



14 route de Bannay
57220 VARIZE- VAUDONCOURT
[D1]
0033 (0)3 87 37 27 82
vitibrun@yahoo.fr
clement.kieffer.free.fr

Du 07/06 au 01/11 les dimanches de 14h à 18h.

2 € par personne

GALLERY CLÉMENT KIEFFER

The Gallery Clément Kieffer has been created by the Association « Clément Kieffer » and invites you to discover his pieces of art thanks to exhibitions. In 2020 : from June the 7th to September the 20th, "Clément Kieffer and local artists draw the cathedral of Metz" and from september the 27th to November the 1st, paintings from Bernard Tauvel.

GALERIE CLÉMENT KIEFFER

Diese Gemälde Galerie enthält die Werke von Clément Kieffer, mit verschiedenen Ausstellungen. In 2020 : vom 7. Juni bis 20. September "Clément Kieffer und lokale Künstler zeichnen die Kathedrale von Metz" und vom 27. September bis 1. November, Gemälde von Bernard Tauvel.

Le Cœur de Moselle pour les groupes
Découverte du territoire

Associations, écoles, autocaristes, groupes d'amis…
Laissez-nous vous guider ! Notre équipe est à votre écoute pour vous proposer des journées ou des séjours à votre goût.

Les + :

- devis gratuit
- interlocuteur unique
- gain de temps (prise en charge des réservations, organisation…)
- des offres sur mesure selon votre budget
- connaissance du territoire et des partenaires locaux pour des prestations de qualité

Quelques idées sur notre site
www.tourisme-saint-avold.fr
rubrique VISITES DE GROUPES

PASSÉ MINIER

Past of the coal mines - Grube Vergangenheit

PAYSAGE INDUSTRIEL

Le Cœur de Moselle se situe en partie sur l'ancien bassin houiller. Au 19ème siècle, la révolution industrielle entraîne une grande consommation de charbon. Un minerai qui a beaucoup apporté aux habitants de la région et dont ils sont fiers. Et si l'aventure charbon est terminée, son extraction et l'importante activité qui en découlait ont marqué le paysage à jamais avec comme témoins les chevalements, les cités minières, les ensembles architecturaux...

INDUSTRIE LANDSCAPE

The heart of Moselle is located on the old coal basin. In the 19th century, the industrial revolution led to a high consumption of coal. And even if the coal adventure is now over, you can still see mining estates, mineshafts and architectural complexes which remind us of the glorious industrial past of the region.

INDUSTRIELANDSCHAFT

Das Herz der Moselle liegt auf den ehemaligen Kohlebecken. Im 19. Jahrhundert, führte die industrielle Revolution zu einen hohen Kohleverbrauch. Auch wenn das Kohle-Abenteuer vorbei ist, kann man noch Bergbau Städte, und architektonisch Komplexe sehen die an diese Vergangenheit erinnern.

AIRE DE RÉMERING

En souvenir du riche passé minier de la commune, un chevalement, un wagon et une statue de mineur découpée dans une plaque de fonte vous accueillent dans un paysage bucolique. À la croisée du circuit des Panoramas (11,1 km) pour les randonneurs, et du circuit Entre Nied et Warndt (18 km) pour les cyclistes.



Accès : D63 - Au bout de la rue de Merten (D63) - 57550 RÉMERING [A4]

AREA OF RÉMERING

Outdoor artwork to remind us of the mining past of the Rémering village. This site is located along a hiking and cycling path.

GEDENKPLATZ VON RÉMERING

Kunstwerk im Freiland um die Grube Vergangenheit im Dorf Rémering zu gedenken. Dieser Standort befindet sich entlang einer Wander und Rad Rundstrecke.

CHEVALEMENT DE SAINTE-FONTAINE

Chevalement-portique unique en Lorraine, il a été construit en 1954 par les HBL (Houillères du Bassin de Lorraine) pour desservir un puits à double compartiment d'extraction. Inscrit à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques.



Accès : Rue du chevalement – 57500 SAINT-AVOLD [D5]

COAL MINESHAFT SAINTE-FONTAINE

was built in 1954 by the HBL (Houillères du Bassin de Lorraine - mining basin of Lorraine). It is now a listed historic building.

FÖRDERGERÜST SAINTE-FONTAINE

wurde in 1954 von der HBL (Houillères du Bassin de Lorraine - Kohlebergwerk Becken von Lothringen) gebaut. Er ist zum Denkmalschutz für historische Gebäude eingetragen.

ANCIENNE TOUR D'EXTRACTION DE LA CITÉ FÜRST

Le chevalement métallique est composé de 2 compartiments d'extraction, avec 2 machines au sommet. Construite en 1948, la « tour marteau », unique en Moselle, fait 58 mètres de haut et est inscrite à l'inventaire supplémentaire des Monuments Historiques.



Accès : Rue Alexandre Dreux - 57730 FOLSCHVILLER [E5]

EXTRACTION TOWER OF FÜRST

The former extraction tower of the Furst city in Folschviller was built in 1948, is 58 meters high and is also included in the additional historic monuments list.

EHEMALIGER EXTRAKTIONSTURM VON FÜRST

Der ehemalige Extraktionsturm von Viertel Fürst der Stadt Folschviller wurde in 1948 gebaut. Er ist 58 Meter hoch und ist auch als Denkmalschutz für historische Gebäude eingetragen.

CARRIÈRE DU BARROIS

Paysage sauvage et naturel, lieu de promenade pour les amoureux de la faune et de la flore. Ces impressionnantes falaises sont le résultat de l'exploitation des gisements du bassin houiller : le sable était nécessaire pour le remblayage des galeries d'où on avait extrait le charbon.



Accès : Rue de Saint-Nicolas - 57490 L'HÔPITAL ou Rue de Peyerimhoff Cité Sainte-Fontaine - 57800 FREYMING-MERLEBACH [C6]

BARROIS QUARRY

The Barrois quarry, a wild and natural landscape. These impressive cliffs are the result of the exploitation of coalfield deposits.

STEINBRUCH BARROIS

Der Steinbruch Barrois, wilde und natürliche Landschaft. Diese beeindruckenden Klippen sind das Ergebnis der Ausbeutung von Kohlefeld Vorkommen.

CENTRE DES ARCHIVES INDUSTRIELLES ET TECHNIQUES DE LA MOSELLE

Ce centre abrite un nombre impressionnant de documents (photos, films...) concernant le bassin houiller, les anciennes mines ainsi que d'autres industries (BATA). Y sont proposés également des événements culturels (expositions, conférences...).



18 rue du Merle - 57500 SAINT-AVOLD [D5]
0033 (0)3 87 78 06 78
archives@moselle.fr
archives57.com

Lundi à vendredi
de 08h30 à 16h45.
Consultation de documents sur rendez-vous.

TECHNICAL AND INDUSTRIAL ARCHIVES OF MOSELLE

This center presents documents (pictures, films) about the coal mines and other industries (BATA). There are cultural events too (conferences, exhibitions...).

TECHNISCHES UND INDUSTRIELLES ARCHIV VON MOSELLE

Dieses Industrie-Archiv beherbergt die Bestände der früheren Gruben- Gesellschaften (Fotos, Films, veschiedene Dokumente...) und anderen Firmen (BATA). Mit Ausstellungen und Vorträge.

CIMETIÈRE MILITAIRE AMÉRICAIN

C'est le plus grand cimetière militaire américain de la Seconde Guerre Mondiale en Europe. Il rassemble les sépultures de 10 489 soldats et aviateurs américains dont la plupart tombèrent au cours des batailles dans les régions frontalières et lors de la conquête du Rhin.



Avenue
de Fayetteville
R.D. 633 -
57500 SAINT-AVOLD [D5]

0033 (0)3 87 92 07 32

Tous les jours
de 09h à 17h, sauf le
25/12 et le 01/01.

Entrée libre
Free entrance
Freier Eintritt.

LORRAINE AMERICAN CEMETERY

This is the biggest Second World War American military cemetery in Europe. It gathers the graves of 10,489 American soldiers and pilots, most of whom fell during battles in the border regions and at the conquest of the Rhineland.

AMERIKANISCHER MILITÄRFRIEDHOF

Dieser Friedhof ist der größte amerikanische Soldatenfriedhof des Zweiten Weltkrieges in Europa. Hier befinden sich die Gräber von 10 489 amerikanischen Soldaten und Kampffliegern, von denen die meisten bei den Schlachten im Grenzland und bei der Eroberung des Rheinlandes fielen.



Le bâtiment des visiteurs (1)

Vous pouvez y rencontrer le personnel d'accueil, poser vos questions et signer le livre d'or.

Visitor center

You can meet the staff, have you questions answered and sign the guest book.

Empfangsgebaüde

Hier können Sie das Empfangspersonal treffen, Antworten auf ihre Fragen erhalten und in das Gästebuch eintragen.

La chapelle mémorial (2)

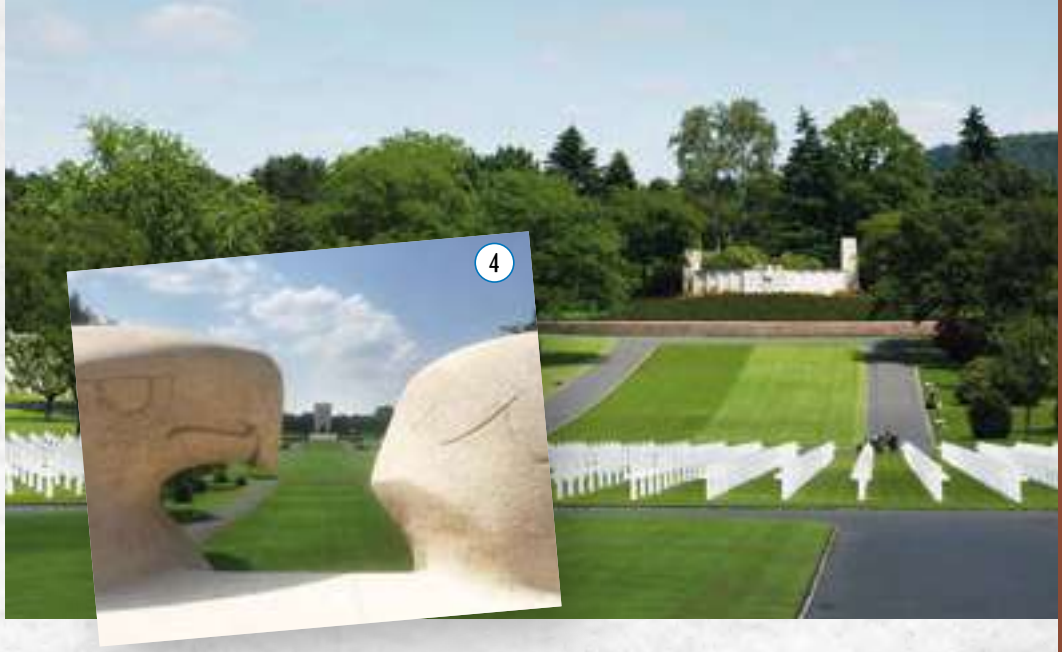
Sur la façade, la statue de Saint Nabor qui bénit de ses mains étendues ceux qui reposent ici. Dans la chapelle, un groupe de 5 statues allégoriques symbolise l'éternelle lutte pour la liberté. Le mur sud est orné d'une immense carte qui retrace les opérations militaires.

The memorial chapel

Above the entrance to the memorial, the figure of Saint-Nabor extends his blessing hands over those who rest there. In the chapel, a group of 5 statues of allegorical figures represents the eternal struggle for freedom. The southern wall carries a vast map showing the military operations carried out.

Die Gedenkkapelle

Über dem Eingang segnet der heilige Nabor die Soldaten die hier ihre letzte Ruhestätte fanden. In der Kapelle befindet sich eine Figurengruppe aus fünf allegorischen Statuen, die den ewigen Kampf für die Freiheit darstellen. An der südlichen Mauer gibt eine riesige Karte Auskunft über die militärischen Operationen.



Les murs des disparus (3)

De part et d'autre du Mémorial, se trouvent les murs qui portent le nom de 444 jeunes soldats américains dont les corps ne furent jamais retrouvés.

Walls of the missing

On each side of the Memorial, two walls bear the names of 444 young American soldiers whose bodies were never recovered.

Die verschollenen Mauern

Auf beiden Seiten des Denkmales befinden sich die Mauern mit den Namen von 444 jungen amerikanischen Soldaten, deren Leichen nie gefunden wurden.



Le belvédère (4)

À l'extrémité Est se trouve le belvédère avec au centre un immense aigle. Du sommet de l'escalier principal la vue s'étend sur tout le cimetière. Les 2 grilles d'entrée sont également ornées d'un grand aigle de bronze, symbole traditionnel de la nation américaine.

The overlook

On the eastern side of the cemetery is the overlook with an enormous eagle at the center. The top of the main stairway offers a view over the whole cemetery. The 2 entrance gates are also adorned with large bronze eagles, the traditional symbol of the American nation.

Das Belvedere

Im äußersten Osten des Friedhofs liegt das Belvedere mit einem monumentalen Adler in der Mitte. Wenn man die Haupttreppe besteigt, hat man einen Ausblick über den ganzen Friedhof. Die beiden Eingangstore sind ebenfalls mit einem großen Bronzeadler, dem traditionellen Symbol der amerikanischen Nation, verziert.

Informations générales :

Surface : 46 hectares
Croix latines : 10 285
Étoiles de David : 202
Soldats inconnus : 151
Femmes : 11
Inauguré le 19 juillet 1960.

Useful information :

Dimensions : 113,5 acres
Latin Crosses : 10.285
Stars of David : 202
Unknown soldiers : 151
Women : 11
Dedicated July 19, 1960

Wichtige Informationen :

Ausdehnung : 47,68 ha
Grabkreuze : 10 285
Davidsterne : 202
Unbekannte Soldaten : 151
Frauen : 11
Einweihung 19. Juli 1960.

FORT DU BAMBESCH

Fort de la Ligne Maginot avec ses trois blocs de combat, sa tourelle à éclipse, son usine électrique, ses installations souterraines à plus de 20 mètres de profondeur. Découverte du quotidien des soldats et des combats de juin 1940 au sein de ce fort de la ligne Maginot (vêtements chauds et chaussures adaptées- température de 10°C et 480 marches à parcourir). Organisation d'événements : soirées à thème, escape game... Sur place également un fitness parc, le circuit de randonnée pédestre « la vallée du Bambesch » labellisé Moselle Pleine Nature et un parcours VTT.

Forêt du Bambesch
57690 BAMBIDERSTROFF
Accès par Zimming et suivre signalisation
[D4]

0033 (0)6 76 76 61 62
lebambesch@gmail.com
lebambesch.com



Entrée au fort avec visite guidée 6 €
(5 € en prévente à l'Office de tourisme),
2 € pour les enfants entre 8 et 16 ans.

Les 12 et 26/04, 10 et 24/05, 7, 20 et 21/06 (commémoration des 80 ans des combats de 1940), 12 et 26/07, 9 et 23/08, 6, 19 et 20/09 (Journées du Patrimoine), 11/10 (au profit de Noël de Joie) et 31/10 et 01/11 (festival Bêtes et Sorcières).
Visites : À 14h, 15h et 16h.
Visites de groupes possibles toute l'année sur réservation

FORT OF THE BAMBESCH

In this fort of the Maginot Line you will discover the daily life of the sold iers and the battles of June 1944 (warm clothes and adapted shoes are recommended – 480 steps). Some events are organized there. There is a fitness park and a mountain bike route too.

BEFESTIGUNG BAMBESCH

Diese Befestigung der Maginot-Linie gibt einen Einblick in das kurze Leben der Soldaten und der Kämpfen von 1944. Wir empfehlen Ihnen warme Kleidung. Es gibt dort 480 Fußstufen durchzulaufen. Mehrere Veranstaltungen werden hier organisiert. Vorort finden Sie ebenso ein Fitness Park und ein Radweg.

ABRI DE BOCKANGE

Cet ouvrage de la Ligne Maginot est situé à proximité du village de Bockange. Cet abri ne possédait pas d'armement lourd. Ouvrage de surface, avec deux sous-sols, il servait de casernement aux troupes (environ 100 hommes) basées entre les ouvrages fortifiés. Les murs sont décorés de dessins réalisés par les troupes allemandes en 1944 lors de l'occupation. C'est ce qu'on appelle un ouvrage d'intervalle.

Commune de Piblange
Accès : l'ouvrage est situé dans les bois, à 300 mètres de la D53 qui relie Bockange à Boulay.
[B1]

0033 (0)3 55 00 06 83
camp-de-bockange.chez-alice.fr/contents3.html



Toute l'année sur rendez-vous uniquement. Visite guidée pour les groupes de minimum 10 personnes.

Ouvert lors des Journées du Patrimoine.
5 € par personne

BOCKANGE SHELTER

This shelter of the Maginot Line stands next to Bockange. It didn't store heavy weaponry, and was just a barrack building. The walls are decorated with drawings made by the Germans in 1944.

SCHUTZRAUM VON BOCKANGE

Der Schutzraum der Maginot Linie liegt neben Bockange. Es war ein ehemaliges Kasernengebäude. Die Mauern sind mit Zeichnungen dekoriert die von deutschen Soldaten, im Jahre 1944, gemalt wurden.

BAN SAINT JEAN

Le camp du Ban Saint-Jean est un ancien camp de sûreté de la ligne Maginot, transformé en camp de prisonniers soviétiques après l'annexion de la Moselle. Suite à l'invasion de l'Union Soviétique par la Wehrmacht (opération Barbarossa du 22 juin 1941), les Ukrainiens qui étaient aux premières loges sont envoyés en Moselle annexée où ils sont affectés dans les mines de fer et de charbon. Puis les prisonniers viendront de toute l'Union Soviétique. Après la guerre, une enquête révèle la présence de 204 fosses communes sur le camp, on retient le chiffre de 20 000 victimes. Créée en 2004, l'Association Franco Ukrainienne milite pour la réhabilitation du charnier du Ban Saint-Jean et la sauvegarde de la mémoire des victimes. Grâce à elle, les visiteurs sont invités à emprunter le chemin pédagogique qui permet d'accéder librement à la stèle. Des panneaux avec textes (en français, allemand et russe ukrainien) et photos présentent l'histoire du Ban Saint-Jean.

Commune de Denting
Accès : D25 entre Boucheporn et Boulay, dans virage à proximité de Momerstroff
[C3]

0033 (0)3 87 79 15 94
gabriel.ricrange@wanadoo.fr
ban-saint-jean.fr



Accès libre, visite guidée sur réservation.

SAINT-JEAN CAMP

is a former camp of the Maginot Line. Then it became a prisoners camp for prisoners from the whole Sovietic Union. After the Second World War, 204 communal pits were found there. Thanks to the « Association Franco Ukrainienne », you can access this site and the stele freely, and discover its history by reading the informative panels.

BAN SAINT-JEAN LAGER

ist ein ehemaliges Sicherheitslager der Maginot-Linie. Nach dem Einbruch der Wehrmacht in die Sowjetunion (21. Juni 1941) wurde es zum Transitlager für sowjetische Kriegsgefangene. Die Unterernährung und die Seuchen brachten eine hohe Sterblichkeit mit sich. Nach dem Krieg wurden 204 Massengräber vorgefunden. Der Verein "Association Franco-Ukrainienne" setzt sich für die Wiederbelebung dieser Geschichte ein.

PETIT OUVRAGE DE LAUDREFANG

L'ASPOLT a réalisé des travaux titanesques de remise en l'état, à l'identique, et a ainsi permis l'ouverture au public de cet ouvrage de la Ligne Maginot. Au-delà de la restauration technique du Bloc 3 et des visites guidées, l'association s'attache aussi à faire vivre la mémoire de ces fortifications et des hommes qui y servirent il y a plus de 70 ans. Cela se traduit notamment par la collecte de documents d'époque : photos, récits, listes d'équipages...

57385 LAUDREFANG
Accès : À proximité du stade, suivre « Bloc 3 de la ligne Maginot »
[E4]

info@aspolt.fr
aspolt.fr
facebook.com/Aspolt/



Toute l'année sur simple demande et pour les Journées du Patrimoine.

Entrée libre
Free entrance
Freier Eintritt.

BLOCK OF LAUDREFANG

This war building of the Maginot Line is open to the public thanks to the ASPOLT, an association which made a lot of works. In addition to these restauration works, the ASPOLT takes care of the memory of the fortifications and of the men who fought there 70 years ago, by collecting old documents for example.

BLOCK LAUDREFANG

Diese Befestigung von der Maginot Linie kann dank dem Verein ASPOLT wieder besichtigt werden. Dank vieler Umbauarbeiten bewahrt man die Erinnerung dessen Männern die dort Soldaten waren. Der Verein sammelt auch Dokumente

TOURISME DE MÉMOIRE

Tourisme de pleine nature : **RANDONNÉE PÉDESTRE ET VÉLO**

Nature tourism : Hiking and cycling
Naturtourismus : Wandern und radfahren

Le territoire Cœur de Moselle vous propose une multitude de randonnées balisées, pour tous les niveaux, avec des points de vue variés et des lieux surprenants. Cartes détaillées ou tracés imagés sont téléchargeables sur le site **www.tourisme-saint-avold.fr** (Tourisme de pleine nature) ou à disposition à l'Office de tourisme. Des guides de randonnées sont également en vente comme celui du Club Vosgien (plus de 20 circuits à Saint-Avold et alentours).



The Cœur de Moselle territory offers a large choice of marked hiking and cycling trails, for all levels and with various points of view, and surprising places. All these walks are available on www.tourisme-saint-avold.fr (Nature tourism) and at the tourist office. Trail guides are also on sale.

Das Gebiet Cœur de Moselle bietet Wanderung- und Radwege für alle Stufen und Gattungen mit vielseitigen Aussichtspunkten, sowie merkwürdige Orte. Präzise Karten oder Musterzeichnungen finden Sie auf der Internetseite www.tourisme-saint-avold.fr (Naturtourismus) oder im Verkehrsamt. Wanderführer werden auch zum Kauf angeboten.

Itinéraires PR :

- Cartoguide Randonnée au Pays de la Houve 7 circuits
- Cartoguide Randonnée au Pays Boulageois 8 circuits
- Cartoguide Randonnée dans le Warndt 7 circuits

À VTT, divers panoramas sont proposés parmi les circuits :

- Base VTT de Saint-Avold 6 circuits
- Circuits VTT du District Urbain de Faulquemont - 3 circuits
- Circuits du Pays Boulageois 2 circuits

Les cyclotouristes peuvent profiter du circuit de la Mutche (28 km) ou des nombreux itinéraires proposés sur la carte Vélo-Vis-à-Vis, entre la France et l'Allemagne (Départ possible à MACHEREN).

Sentiers balisés par le Club Vosgien et les EPCI :

- Circuits Saint-Avold Synergie (les Mardelles, le Bruhlwald...)
- Randonnées pédestres dans le District Urbain de Faulquemont 11 circuits

Pour la grande aventure, suivez les sentiers historiques qui traversent le territoire comme le chemin Saint-Jacques de Compostelle ou le sentier des Huguenots.

SENTIERS D'INTERPRÉTATION

Forming ways - Bildende Spaziergänge

NOM	COMMUNE ET LIEU DE DÉPART	DISTANCE	DESCRIPTION
Chemin de la frontière	BERVILLER EN MOSELLE Mairie [A4]	Boucle de 7 km	Le paysage sarro-lorrain et les 15 bornes historiques rendent ce parcours transfrontalier incontournable.
Sentier d'interprétation du Buchwald - Kaltbach	BOULAY - RD 19 en direction de l'A4, sur la gauche (forêt domaniale) départ à 50 m sur le chemin [C2]	Boucle de 4 km	Invitation à la découverte de la faune et de la flore de la forêt du Buchwald, le long du ruisseau Kaltbach.
Chemin historique à Creutzwald	CREUTZWALD Devant l'Hôtel de Ville [B5]	Boucle de 5 km	Chemin agrémenté de 14 bornes qui présentent les lieux historiques, en faisant le tour du lac.
Parcours pédagogique de Diesen	DIESEN Rue de la forêt [C5]	Sentier linéaire 2 km aller-retour	Pour se familiariser avec les différentes espèces et essences d'arbre dans le cadre d'une zone humide avec une biodiversité remarquable.
Chemin des écoles - Sur la piste du blaireau	ERSTROFF Devant la mairie [G6]	Boucle de 5 km	Balade dans le village, la forêt et les vergers d'Erstroff.
Sentier du marais	HAM-SOUS-VARSBERG Rue de Diesen [C4]	Sentier linéaire 1 km aller-retour	Promenade bucolique le long de l'étang de l'Escherburch. Faune et flore locales à observer.
Chemin des écoles - Tous en chêne	HELLIMER Devant l'école élémentaire [F7]	Boucle de 5,5 km	D'Hellimer à Diffenbach-Les-Hellimer, randonnée nature en passant par la zone humide.
Sentier d'interprétation de Laning	LANING Rue du stade [F6]	2 km	Balade dans une forêt partagée entre la faune, la flore et quelques casemates de la ligne Maginot.
Chemin des écoles Le sentier du Letten	LELLING Parking salle des fêtes [F5]	Boucle de 6,5 km	Parcours agrémenté de 5 panneaux qui présentent la faune, la flore et les paysages, réalisés par les enfants de l'école du village.
Sentier d'interprétation du Buchwald - Pavillon	MOMERSTROFF Promenade des Bois [C3]	Boucle de 2 km	Invitation à la découverte de la faune et de la flore de la forêt du Buchwald, le long du ruisseau Kaltbach. Une aire de pique-nique vous accueille sur place.
Sentier d'interprétation de la Mutche	MORHANGE - Étang de la Mutche (parking accès Sud) [H5]	Sentier linéaire 5 km aller-retour	Sentier le long de l'étang de la Mutche, pour découvrir son paysage et la biodiversité qui y règne.
Parcours pédagogique de l'Association de Protection des Oiseaux et de la Nature	SAINT-AVOLD Chêne des Sorcières (route de Jeanne d'Arc) [D5]	Boucle de 2 km	Promenade en forêt du Zang qui permet d'observer l'arboretum de l'A.P.O.N.

Retrouvez tous les sentiers en téléchargement sur **www.tourisme-saint-avold.fr rubrique TOURISME DE PLEINE NATURE.**

ARBRES REMARQUABLES
Remarkable trees - Bemerkenswerte Baüme

ORME CHAMPÊTRE

Situé devant l'église, ce splendide orme datant de 1593 est classé Monument Historique.

Rue de l'église
57220 BETTANGE [B2]



This elm is a listed historic monument, since it dates from 1593.

Diese Feldulme ist als wichtiger historischer denkmalgeschützter Bau eingetragen da er von 1593 datiert ist.

CHÊNE DES SORCIÈRES

Classé Arbre Remarquable de France, on le dit âgé de plus de 850 ans. Il aurait été le lien de rencontre des sorcières au Moyen-Âge et l'empereur Barberousse y aurait fait une halte et planté son épée dans le tronc.

Route de Jeanne d'Arc
57500 SAINT-AVOLD [D5]



Accès : Sortie Saint-Avold en direction Jeanne d'Arc, à environ 2 kilomètres sur la gauche (parking).

The Witches' oak tree, ranked among the Remarkable Trees of France, is said to be more than 850 years old.

Die Hexeneiche, als beachtenswerter Baum in Frankreich eingestuft, sei mehr als 850 Jahre alt.

ETANGS ET LACS
Ponds and lakes - Teiche und Seen

ÉTANG DU BISCHWALD

La Plaine du Bischwald est située entre Saint-Avold et Morhange. Constituée de milieux naturels remarquables protégés et gérés par le Conservatoire d'Espaces Naturels de Lorraine, elle fait partie du réseau Natura 2000. Sur 2 500 hectares, l'étang du Bischwald, ses zones humides alentours, le marais de Lelling-Guessling-Hémering et les prairies humides bordés par des forêts communales forment un complexe écologique connu des ornithologues pour son avifaune riche et diversifiée. Site majeur pour la préservation des oiseaux, plus d'une centaine d'espèces y sont recensées. Navigation et pêche interdites.

D 79 - 57660 BISTROFF [G6]
0033 (0)3 87 92 84 76 (Communauté d'Agglomération Saint-Avold Synergie)
bischwald.cen-lorraine.fr



Accès libre
Free access
Frei zugänglich.

THE BISCHWALD POND

The plain of Bischwald is located between Morhange and Saint-Avold. This site is the combination of several stunning natural areas protected and managed by the Lorraine Conservatory of Natural spaces. Furthermore, it is protected at a European level because of its affiliation to Natura 2000. This big ecological complex is composed of the pond of Bischwald, the swamp of Lelling -Guessling-Hémering, meadows, and other humid areas. The Bischwald pond is well-known for its high frequentation of birds : more than a hundred species have been registered there, and are now preserved. Sailing and fishing forbidden.

DER BISCHWALDER WEIHER

Die Bischwald Ebene liegt zwischen Morhange und Saint-Avold. Sie ist eine Zusammenfassung aus mehrerer atemberaubender Naturgebiete, die als Naturschutzgebiet von Lothringen geschützt und verwaltet werden. Darüber hinaus gehört es aufgrund seiner Reichhaltigkeit zu Natura 2000 und ist auf europäischer Ebene geschützt. Dieses große ökologische Naturschutzgebiet besteht aus dem Bischwalder Weiher, dem Sumpfgebiet von Lelling-Guessling-Hémering, Wiesen und anderen Feuchtgebieten. Der Bischwalder Weiher ist sehr bekannt für seine reichhaltige Vogelvielfalt : mehr als hundert Arten sind registriert und heute beschützt. Schiffahrt und Angeln verboten.

LAC DE CREUTZWALD

Véritable poumon vert de la ville, à proximité immédiate de la salle de spectacle « Baltus Le Lorrain » et du stade nautique, le lac et son parc sont avant tout un lieu de quiétude où il fait bon se promener. Son arborétum, ses nombreuses aires de jeux pour les enfants, son mini-golf, sa mini-ferme, son boulodrome, son club de voile et de pêche vous permettront de pratiquer de nombreuses activités de loisirs. Non loin de là des restaurants, glaciers et pâtissiers sauront vous accueillir. Le tour du lac fait 2,5 kilomètres. Promeneurs, joggeurs et skateboarders sont nombreux à investir les lieux. Le sentier de promenade s'y prête parfaitement. Les appareils du fitpark sont à disposition pour des séances de fitness en plein air.

Rue de la Bonne Fontaine
57150 CREUTZWALD [B5]
0033 (0)3 87 81 89 89
(Mairie de Creutzwald)
ville@creutzwald.fr



Accès libre
Free access
Frei zugänglich.

LAKE OF CREUTZWALD

Just next to the show room « Baltus le Lorrain » and the swimming pool, the lake of Creutzwald and its park make up the lung of the city. There, you can walk, run, skate, play mini-golf, have a fitness time, sail, fish and your children can play in the numerous playgrounds or discover the mini-farm. The path around the lake is 2.5 km long. Not far from the lake, you can easily find restaurants, ice cream parlors and bakeries.

CREUTZWALDER SEE

Neben der Halle «Baltus le Lorrain» und dem Schwimmbad liegt der See, mit seinem Park. Dort können Sie laufen, spazieren, Fitness machen, segeln, fischen, mini-Golf spielen... Und die Kinder können auf den Spielplätzen spielen. Der Weg ist 2.5 Kilometer lang. In der Nähe des Sees gibt es Eiscafees, Bars, Restaurants und Konditoreien.





• CLUB DE VOILE
ouvert du 01/04 au 31/10
0033 (0)3 87 82 60 40

• MINI-GOLF
ouvert les week-ends en mai, juin et septembre, et tous les jours sauf lundi en juillet et août, uniquement les après-midis, si les conditions météo sont favorables.

• CARTE DE PÊCHE
à retirer chez
M. Jozwiak Jérôme
0033 (0)3 87 04 13 22
ou sur cartedepeche.fr

PARC RÉSIDENTIEL DE LOISIRS DE LA TENSCH

Au Parc Résidentiel de Loisirs de la Tensch profitez à la journée des aires de pique-nique aménagées ou du bar-snack-restaurant. Piquez une tête dans les piscines ou détendez-vous au bord des étangs. Bénéficiez de la multitude des infrastructures gratuites : aires de jeux, balançoires, bac à sable, terrain multisport, skate-parc, terrain de pétanque, terrain de volley, terrain de tennis, tables de ping-pong, aire de fitness outdoor ; ainsi que celles payantes : pédalos, canoës, trampoline, château gonflable, minigolf, pêche. (Pour les tarifs merci de bien vouloir consulter le site : tensch.com)

57670 FRANCALTROFF [G6]
0033 (0)3 87 01 79 04
tensch@tensch.com
tensch.com



01/04 au 30/09 tous les jours à partir de 9h.
Les piscines sont ouvertes les dimanches et jours fériés en mai-juin et tous les jours en juillet-août si le temps le permet.

3,00 € entrée journalière (accès piscines compris)
Gratuit pour les enfants de moins de 3 ans.

RESIDENTIAL LEISURE PARK THE TENSCH

is the place where you will enjoy a lot of activities like swimming in the swimming pools, tan and relax next to the ponds, playing ping-pong, tennis or volley, skating, doing fitness. Paid activities are also available like fishing, kayaking, mini-golf (the prices are on our website tensch.com).

FREIZEITPARK TENSCH

ist ein schöner Ort für Entspannung. Dort können Sie viele Aktivitäten (baden in den Schwimmbädern, bräunen und relaxen neben den Weihern, Tennis und Volley spielen...) und gebührenpflichtige Sportaktivitäten (Kanu und Tretboot fahren, Mini-Golf spielen, fischen, trampolinspringen...) unternehmen.

PÊCHE À L'ÉTANG DE LACHAMBRE

Pêche à la journée, possibilité de carte 24 heures pour la pêche de nuit, carte vacances et carte annuelle. Carpes, carnassiers, tanches... Merci de consulter le règlement intérieur sur place. Le week-end, restauration (grillades, frites et pizzas).

Association de pêche
« Le Brochet »
Impasse des Jardins
57730 LACHAMBRE [E6]
facebook.com/etangdelachambre



Toute l'année sauf intempéries.

Pour 3 cannes : 10 € la journée / 65 € l'année / 80 € l'année nuits incluses
45 € la carte épouse et carte jeune (moins de 16 ans) / Douche 3 €

Autres tarifs, réservation et contact sur la page Facebook.

FISHING AT THE POND OF LACHAMBRE

Fishing by the day, possibility of 24-hour card for night fishing, holiday card and annual card. You can fish carps, carnivores, tenches ... Please consult the rules on site.

ANGELN AM TEICH VON LACHAMBRE

Täglichfischen, 24-Stunden-Karte zum Nachtfischen, Ferienkarte und Jahreskarte. Bitte beachten Sie die örtliche Satzung und Bestimmungen.

LA MUTCHE

Situés aux portes du Parc Naturel Régional de Lorraine, le plan d'eau et ses 160 hectares de verdure vous accueillent été comme hiver. Pour les baigneurs, adeptes de la bronzette, du farniente, plage, piscine, terrain de beach volley, football, basket, pétanque, barbecue, jeux pour les enfants sont à leur disposition. Randonnée pédestre ou cycliste, sur les nombreux sentiers et paysages hauts en couleur. Un observatoire à oiseaux permet aux amoureux de la nature la découverte de la faune et de la flore présentes sur le site. Les pêcheurs trouveront également un bel environnement pour pratiquer leur loisir

Accès : Rue de Morhange
57340 HARPRICH [H4]



Ouvertures et tarifs disponibles à la mairie de Morhange :
0033 (0)3 87 86 22 11

THE MUTCHE

Located at the doors of the Lorraine Regional Natural Park, the stretch of water « La Mutche » and its surroundings made of vegetation welcome you all year long. Everybody can find what they want there in summer : bathing, tanning, swimming, playing several sports. But those who love to walk or trail will be happy all year long, thanks to the stunning landscapes and the numerous paths and tracks. And if you're a fisher, you should be happy too !

DIE MUTCHE

Vor den Toren des regionalen Naturparks Lothringen, begrüßen Sie der Weiher der Mutche und seiner grünen Umgebung das ganze Jahr über. Im Sommer kann jeder seinem Geschmack nachgehen : baden, sonnen, schwimmen, Sport treiben. Die Jogger und die Wanderer werden das ganze Jahr auf ihr Kosten kommen. Und wenn Sie ein Angler sind, sollten Sie auch hier ihr Glück finden !

RÉSERVE NATURELLE RÉGIONALE DE LA ZONE HUMIDE DU MOULIN

Ce site est propriété du Conservatoire d'espaces naturels de Lorraine depuis 2007 et classé en Réserve Naturelle Régionale en 2009 par la Région Grand Est. Les 654 espèces de faune et flore qui ont été recensées depuis 2007 sont le reflet de la mosaïque de zone humide présente sur le site. Plusieurs d'entre elles font l'objet de protection (nationale ou régionale) comme le Cuivré des marais (Lycaena dispar), alors que d'autres intègrent les différentes directives européennes « Habitats-Faune-Flore » et « Oiseaux » : la Pie-grièche écorcheur (Lanius collurio) par exemple. C'est un écrin de nature rare au cœur de la Communauté de communes de la Houve et du Pays Boulageois où le calme et la sérénité règnent. Merci de préserver cet espace (pas de cueillette ni de prélèvements, pas de feu).

D55 en direction de Velving
57220 TÉTERCHEN (Sortie du village) [B3]
0033 (0)6 70 78 96 80
cen-lorraine.fr



Accès libre
Free access
Frei zugänglich.

NATURAL HUMID RESERVE OF THE WINDMILL

This site has belonged to the Lorraine Conservatory of natural spaces since 2007 and has been ranked a regional natural reserve in 2009. The 654 species of fauna and flora reflect the diversity of the humid areas. Many of those species are now protected at regional or national level. It is a rare place of nature, where calm and serenity reign. Please respect this place (no picking, no fire).

REGIONALES FEUCHT NATUR-SCHUTZGEBIET DER MÜHLE

Dieser Ort ist Eigentum der Forschungseinrichtung für Naturschutz Lothringen seit 2007 und seit 2009 als regionales Naturschutzgebiet klassifiziert. Die 654 Arten aus Fauna und Flora illustrieren die Reichhaltigkeit der Feuchtgebiete. Mehrere aus denen sind auf regionale oder nationale Ebene beschützt. Es ist ein seltener Naturschatz wo Ruhe und Stille regieren. Bitte bewahren Sie diesen Ort (keine Ernte, kein Feuer).

TOURISME DE PLEINE NATURE : ÉTANGS ET LACS

Loisirs et culture : **STADES NAUTIQUES**

Leisure and culture : Swimming pools
Freizeit und Kultur : Schwimmanlagen

PISCINE INTERCOMMUNALE DE BOULAY

La piscine compte un bassin avec un toit coulissant qui permet de profiter de la météo estivale et de passer de bons moments dans l'eau.

Route de Bouzonville
57220 BOULAY [C2]

0033 (0)3 87 79 17 97
paysboulageois.fr/tourisme-loisirs/la-piscine/infos-pratiques

2,50 € adultes et
1,50 € enfants et étudiants
Autres tarifs et horaires spécifique disponibles sur le site.



Horaires	Période scolaire	Vacances scolaires
LUN.	/	/
MAR.	/	13h30-19h15
MERC.	14h-18h30	13h30-19h15
JEU.	/	13h30-19h15
VEND.	17h-20h15	13h30-20h15
SAM.	9h-12h	13h30-17h15
DIM.	9h-12h 14h-17h	9h-12h

This swimming pool has a sliding roof to enjoy the summer weather and have fun in the water.

Dieses Schwimmbad besitzt ein Freibad mit einen verschiebbaren Dach damit man auch den Sommer genießen kann und schöne Momente im Wasser verbringt.

STADE NAUTIQUE INTERCOMMUNAL DU WARNDT

Le stade nautique est équipé de bassins intérieurs et extérieurs, d'une fosse de plongée de 15m, et propose des cours de natation, des séances d'aquabike, d'aquarunning et d'aquagym. Les entrées et les séances sont réservables en ligne sur www.ccwarndt.fr sous l'onglet boutique.

69, rue de la gare
57150 CREUTZWALD [B5]

0033 (0)3 87 29 20 25
ccwarndt.fr/loisirs/stade-nautique/

Adultes : 2 € pour 1h30 - 3 € pour 2h
4 € pour 3h - 5 € pour 4h et plus.
Enfants : 1 € pour 1h30 - 1,50 € pour 2h
2 € pour 3h - 2,50 € pour 4h et plus.
Autres tarifs et horaires spécifiques disponibles sur le site.



Horaires	Période scolaire	Vacances scolaires
LUN.	12h-20h	10h-20h
MAR.	12h-20h	10h-20h
MERC.	12h-20h	10h-20h
JEU.	12h-20h	10h-20h
VEND.	12h-20h	10h-20h
SAM.	8h-18h	8h-18h
DIM.	8h-12h	8h-12h

This swimming pool has indoor and outdoor pools, a diving pit of 15 meters, and offers swimming lessons, aquabike sessions...

Dieses Wassersportstadion bietet ein Freibad und ein Hallenbad, einen 15 Meter Tiefseetauchgang, Schwimmkurse, Aquabike...

PISCINE DISTRICALE DE FAULQUEMONT

La piscine se compose de 2 bassins, d'un bain bouillonnant, de jets massants, d'une pataugeoire... afin de permettre détente, loisirs et sport. Des cours de natation, des séances d'aquabike, d'aquagym, de bébés nageurs et des jardins aquatiques sont également proposés. Réservations en ligne.

Rue de la Piscine
57380 FAULQUEMONT [F4]

0033 (0)3 87 00 46 00
dufcc.com

3 € adultes et 2,50 € enfants
Autres tarifs et horaires spécifiques disponibles sur le site.



Horaires	Période scolaire	Vacances scolaires
LUN.	11h45-13h45 16h45-20h	10h30-19h30
MAR.	11h45-13h45 17h-20h	10h30-19h30
MERC.	11h-13h30 14h15-19h30	10h30-19h30
JEU.	11h45-13h45 17h-20h	10h30-19h30
VEND.	11h45-13h45 16h45-20h	10h45-19h30
SAM.	9h-17h	9h-17h
DIM.	9h-12h30	9h-12h30

This swimming pool has 2 pools, a whirlpool, massaging jets, a paddling pool to enjoy relaxation, leisure and sport. Swimming lessons, aquabike sessions and children animations are also offered.

Dieses Schwimmbad hat zwei Schwimmbecken, ein Whirlpool, ein Planschbecken... für Entspannung, Freizeit und Sport. Schwimmkurse, Aquabike und Kinderprogramme werden angeboten.

COMPLEXE NAUTIQUE DE LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION SAINT-AVOLD SYNERGIE

La piscine se compose de bassins intérieurs et extérieurs, et propose également des cours de natation, des séances d'aquabike. Nombreuses animations estivales.

Rue de la piscine
57500 SAINT-AVOLD [D5]

0033 (0)3 87 92 02 98
agglo-saint-avold.fr

2,50 € adultes et 2 € tarif réduit (enfants, étudiants)
Autres tarifs et horaires spécifiques disponibles sur le site.



Horaires	Période scolaire	Vacances scolaires	JUILLET AOÛT
LUN.	12h-13h30 16h-19h	10h-19h	10h-19h
MAR.	12h-13h30 16h-19h	10h-19h	10h-19h
MERC.	12h-19h	10h-19h	10h-19h
JEU.	12h-13h30 16h-19h	10h-19h	10h-19h
VEND.	12h-13h30 16h-19h	10h-19h	10h-19h
SAM.	14h30-18h30	14h30-18h30	10h-19h
DIM.	8h-12h	8h-12h	10h-19h

This swimming pool has indoor and outdoor pools, and offers swimming lessons, aquabike sessions, as well as many summer animations.

Das Schwimmbad besteht aus Freibäder und einem Hallenbad, Schwimmkurse, Aquabike sowie ein reichhaltiges Angebot an Sommer-Events.

GOLF & MINI GOLFS

GOLF DE FAULQUEMONT-PONTPIERRE

Parcours 18 trous sur 77 hectares, compact de 18 trous, putting green, practice couvert et éclairé, situés dans un magnifique cadre de verdure, pour sportif de haut niveau, joueur confirmé, débutant ou amateur de détente. Le site est candidat à l'accueil d'une délégation dans le cadre des Jeux Olympiques de Paris 2024. Initiation gratuite les dimanches d'avril à octobre, sur réservation. Sur place, Hostellerie du Chambellan et 3 restaurants : le Fiftee, la Mezzanine et le Toya étoilé au guide Michelin.

Avenue Jean Monnet
57380 FAULQUEMONT
[F4]

0033 (0)3 87 81 30 52
golf.faulquemont@gmail.com
golf-faulquemont.com



Tous les jours de 09h à 18h (fermeture annuelle entre Noël et Nouvel an).

Merci de consulter le site internet.

GOLF OF FAULQUEMONT-PONTPIERRE

With its 18 hole-course, its putting green, its covered driving range and its greenery surroundings, the golf of Faulquemont is made for players of any level. There are 3 restaurants and a hotel too.

GOLF VON FAULQUEMONT-PONTPIERRE

Mit seinem 18-Loch-Parcours, seinem Putting Green, seiner überdachten Driving Range und seiner grünen Umgebung ist der Golfplatz von Faulquemont für Spieler aller Leistungsgattungen geeignet. Es gibt auch drei Restaurants und ein Hotel.

MINI-GOLFS

Voir Lac de Creutzwald page 21 et Parc Résidentiel et de Loisirs de la Tensch page 22.

MINI-GOLFS

See pages 21 and 22.

MINI-GOLFS

Bitte wenden Sie sich an die Seiten 21 und 22.

PARCS DE LOISIRS

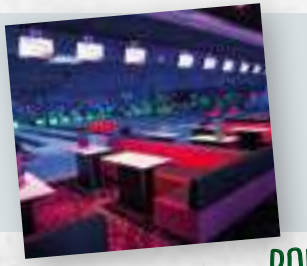
Leisure parks - Freizeitparks

BOWLING CENTER

Bowling 16 pistes, laser megazone, Xperience VR (simulateurs de réalité virtuelle), restaurant, bar, brasserie, billards, jeux vidéo. Le complexe de loisirs pour toute la famille...

94 rue des Généraux Altmayer
57500 SAINT-AVOLD
[D5]

0033 (0)3 87 82 63 62
martial@bowlingcenter57.fr
bowlingcenter57.fr



Du mardi au vendredi de 11h30 à 02h, samedi de 14h à 03h et dimanche de 14h à 00h.
Lundi pendant les vacances scolaires de 14h à 00h.

Entrée libre, pour les autres tarifs merci de consulter le site.

BOWLING CENTER

There is a lot of things to do at the Bowling Center of Saint-Avold : you can play bowling on one of our 16 bowling alleys, enjoy a lasergame or a virtual reality experience, eat or have a drink in the restaurant or at the bar, play video games...

BOWLING CENTER

Das Bowlingcenter in Saint-Avold bietet eine grosse Auswahl von Aktivitäten, die Sie mit Ihrer Familie oder Ihren Freunden unternehmen können. Zum Beispiel: Bowling, Laser Game, Virtual-Reality-Erfahrung, Restaurant, Bar, Videospiele...

COCO PARK

Manèges, karting, trampolines, toboggans, labyrinthes sur 3000 m² pour les enfants de 0 à 12 ans.
Petite restauration sur place.

78 rue des
Généraux Altmayer
57500 SAINT-AVOLD
[D5]

0033 (0)6 03 76 00 40
cocopark.fr



Mercredi, samedi et dimanche de 10h à 19h et vendredi de 15h à 19h. Durant les petites vacances scolaires (zone B) tous les jours de 10h à 19h et en juillet et août, ainsi que les jours fériés de 13h à 19h.
Les horaires peuvent être modifiés, merci de consulter le site internet.

Tarifs sur le site **cocopark.fr**

COCO PARK

This indoor adventure playground is the place to be for children ! Rides, karting, trampolines, slides, a labyrinth are there to make your children have a good time.

COCO PARK

Coco Park ist ein Innenspielplatz für Kinder. Es gibt Trampoline, Rutschen, Karrussels, Labyrinth, Karting...
Alles zum Wohle Ihrer Kinder zu beglücken !

SUPERJUMP TRAMPOLINE PARK

Parc à trampolines sur le thème des super-héros avec diverses activités : basket, big air bag, free zone, high performance, et bien d'autres encore...

86 rue du
Maréchal Foch
57500 SAINT-AVOLD
[D5]

0033 (0)6 65 48 95 80
superjump57.fr



Mercredi de 13h à 20h,
jeudi de 14h à 20h, vendredi de 14h à 22h, samedi de 13h à 22h, dimanche de 13h à 19h.
Durant les vacances scolaires : tous les jours de 13h à 22h, en juillet et août du mardi au dimanche de 14h à 23h.

Les horaires peuvent être modifiés, merci de consulter le site internet.

10 € l'heure et 18 € les 2 heures
Chaussettes : 2 €.
Tous les jeudis : 1 heure à 5 €.

SUPERJUMP TRAMPOLINE PARK

Many activities are available in this trampoline park decorated with superheroes : basketball, big air bag, free zone, high performance...

SUPERJUMP TRAMPOLINE PARK

Der Super Jump Trampoline Park bietet viel Spaß ! Es gibt viele Aktivitäten, zum Teil sportliche wie : Basketball, Big Air Bag, Free Zone, High Performance...

CENTRE CULTUREL CRÉANTO

Le centre culturel Créanto propose de nombreux spectacles tout au long de l'année, dans des registres variés tels que la chanson française, le théâtre de comédie, l'humour...

4 rue de Metz - 57690 CRÉHANGE [F3]
0033 (0)3 87 94 26 26
centre.social@ville-crehange.fr
www.ville-crehange.fr



Lundi, mercredi et jeudi de 9h à 12h et lundi, mardi et jeudi de 13h30 à 17h30, vendredi de 13h30 à 16h30.

CULTURAL CENTER CRÉANTO

The Créanto is a cultural center, which presents a lot of shows of all styles all year long.

KULTURZENTRUM CRÉANTO

Der Créanto ist ein Kulturzentrum. Dort können Sie an verschiedenen Events teilnehmen.

ARCHIVES MUNICIPALES

Fond d'archives très riche du 14e siècle à nos jours. Importante bibliothèque historique. Possibilité de visite sur demande.

21 rue du Merle
57500 SAINT-AVOLD [D5]
0033 (0)3 87 83 82 41
archives@mairie-saint-avold.fr



Du lundi au jeudi de 08h à 11h45 et de 13h45 à 17h, le vendredi de 08h à 11h30.

PUBLIC ARCHIVES

Offers to the public an important collection of old paper records from the 14th to the 20th century. Visit possible on demand.

STÄDTISCHARCHIV

Es bietet den Lesern umfangreiche Bestände vom 14. Jahrhundert bis in die Gegenwart, mit einer historischen Bibliothek. Besichtigung nach Nachfrage möglich.

CENTRE CULTUREL PIERRE MESSMER

Salle de spectacle de 800 places : théâtre, danse, humour, musique... Mais aussi salle de cinéma 160 places (programmation au 03 87 91 92 87) et médiathèque.

1 rue de la Chapelle
57500 SAINT-AVOLD [D5]
0033 (0)3 87 91 08 09
centre.culturel@saint-avold.fr



Du lundi au jeudi de 08h à 12h et 13h45 à 17h30, le vendredi de 08h à 12h et 15h à 19h, le samedi de 09h30 à 12h.

CULTURAL CENTER PIERRE MESSMER

This cultural center is a show room of 800 seats which presents theater, dance shows, music shows. But there is also a 160 seat cinema and a media library.

KULTURZENTRUM PIERRE MESSMER

Dieses Kulturzentrum hat 800 Sitzplätze, wo Sie Tanzshows, Musicshows, Theater... erleben können. Es beinhaltet auch ein Kino mit 160 Sitzplätze und eine Mediathek.

SITES À VISITER DANS LES ENVIRONS

Other sites in the area - Sehenswürdigkeiten in der Umgebung

LA LIGNE MAGINOT AQUATIQUE

Entre Nied allemande et Sarre, la ligne Maginot se présente sous un autre angle : une zone couverte par une multitude de petits blocks et un ingénieux système d'inondations défensives grâce aux étangs. La ligne suit la Départementale 656 au départ du point d'appui fortifié de Macheren, en passant par le Saillant de Barst, les étangs de Hoste, de Dieffembach jusqu'au musée de la ligne Maginot aquatique à Sarralbe.

Renseignements : Office de tourisme du Pays de Freyming Merlebach – 0033(0)3 87 90 53 53.

The underwater Maginot line : its name is due to an ingenious system of defensive floodings through the regulation of the ponds.

Die Ligne Maginot Aquatique : Ihr Name kommt von einem einfallsreichen Überflutungssystem zur Verteidigung.

PATRIMOINE CULTUREL MONDIAL VÖLKLINGER HÜTTE

Classée Patrimoine de l'Humanité par l'Unesco, cette ancienne usine sidérurgique offre une plongée unique et passionnante dans la culture industrielle. Le site accueille également des expositions temporaires de grande envergure.

Rathausstraße 75-79 – 66 333 VÖLKLINGEN – Allemagne - 00 49 68 98 9 100 100 - voelklinger-huette.org/fr
Classée Patrimoine de l'Humanité par l'Unesco, cette ancienne usine

Old steelworks listed as UNESCO world heritage.

Ehemaliges Stahlwerk, als Kulturerbe der UNESCO anerkannt.

PARC EXPLOR WENDEL

Sur le Carreau Wendel, découvrez le musée les mineurs Wendel, la mine Wendel ainsi que le Parc Explor Wendel.

Rue du Lieutenant Joseph Nau – 57540 PETITE-ROSSELLE - 0033(0)3 87 87 08 54 – parc-explor.com

Coal mines museum.

Museum der Geschichte der Lothringer Kohlegruben

MUSÉES DE SARREGUEMINES

Collections de céramiques et le Jardin d'Hiver, classé Monument Historique depuis 1979.
• Musée de la Faïence - 17 rue Poincaré – 57200 SARREGUEMINES - 0033(0)3 87 98 93 50

Le Musée des Techniques Faïencières (collection riche d'outils et de machines) et le Jardin des Faïences.
• Le Moulin de la Blies - 125 avenue de la Blies – 57200 SARREGUEMINES - 0033(0)3 87 98 28 87

sarreguemines-museum.eu

Wintergarden and Museum of ceramic techniques.

Wintergarten und Museum für Keramiktechniken.

METZ

Metz, architecture, patrimoine et histoire de toutes les époques depuis l'Antiquité. Ville moderne tournée également vers la culture, les loisirs et le shopping.

Office de tourisme de Metz – Agence Inspire Metz – 2 place d'Armes - 57000 METZ - 0033(0)3 87 39 00 00
tourisme-metz.com

SAVOIR-FAIRE LOCAL ET PRODUITS DU TERROIR

Local know-how and products
Lokales Know-How und Landesprodukte

LES MACARONS DE BOULAY / Macaroons / Makronen



13 rue de Saint-Avold – 57220 BOULAY (C2)
0033 (0)3 87 79 11 22
info@macaronsdeboulay.com
macaronsdeboulay.com
Lundi de 14h à 19h, du mardi au samedi de 08h30 à 12h15 et de 14h à 19h et dimanche de 09h à 12h.

Maison fondée en 1854 labellisée Qualité MOSL et Entreprise du Patrimoine Vivant. Fabrication artisanale de macarons traditionnels aux amandes. Expédition dans le monde entier. Visite guidée (max 30 personnes) et possibilité de compléter avec une visite de la ville par la Société d'Histoire.

MOULIN DE FOULIGNY / Flours / Mehl



30 rue du Moulin – 57220 FOULIGNY (E2)
0033 (0)3 87 64 31 37
moulin.poinsignon@yahoo.fr
Du lundi au vendredi de 09h à 12h et de 14h à 18h, le samedi de 09h à 12h et de 14h à 16h.

Farines de blé, d'orge et d'avoine produites selon les procédés d'autrefois transmis de génération en génération dans la famille, dans le dernier moulin en activité au Pays de la Nied. Céréales 100 % locales non traitées en cellules. Farines naturelles issues de l'agriculture raisonnée.

LA SAVONNERIE « LA GRANGE AUX HERBES » / Soaps / Seifen



Zone artisanale – Rue des Églantiers - 57660 GROSTENQUIN (G6)
0033 (0)3 87 01 70 20
savonnerie.artisanale@orange.fr
lagrangeauxherbes.com
Du lundi au jeudi de 10h à 17h et le vendredi de 10h à 13h30.

Savonnerie et cosmétique artisanales et naturelles, labellisées Qualité MOSL. Visite guidée pour les groupes à partir de 20 personnes (max 60 personnes) : 2 heures 30 d'immersion dans l'histoire du savon avec démonstration et visite de la boutique. *Tarif : 10 € /personne.*

BRASSERIE DE SAINT-AVOLD / Beer / Bier



2 chemin des Romains – 57730 LACHAMBRE (E6)
0033 (0)6 14 19 75 84
brasseur@brasseriesaintavold.fr
brasseriesaintavold.fr
Sur rendez-vous.

Atelier de production de bières à la main (25 sortes différentes). Dégustations et visites guidées sur rendez-vous (max 30 personnes). Bières en tradition allemande et vieillissement en fut de chêne (cognac, bourbon). Possibilité d'organiser des évènements avec repas sur place. Bière labellisée Qualité MOSL et « La Lorraine notre Signature ».

L'ESCARGOT DANS LA PRAIRIE / Cooked snails / Gekochte Schnecken



17 rue du Général de Gaulle
57740 LONGEVILLE-LÈS-SAINT-AVOLD (D4)
0033 (0)3 87 91 18 26
lescargotdanslaprairie@yahoo.fr
De janvier à novembre le vendredi de 15h à 18h et en décembre horaires adaptés aux fêtes de fin d'année.

Ferme hélicicole installée depuis 2001 labellisée Qualité MOSL et agréée CE. Escargots élevés au grand air : de l'œuf à l'assiette. Produits proposés : escargots beurrés surgelés, escargots au court-bouillon stérilisés, terrines…

MAGASIN CHAMP'ÊTRE / Farmer and handmade products / Landesprodukte

ZAC du Heckenwald
57740 LONGEVILLE-LES-SAINT-AVOLD (D4)
0033 (0)3 54 81 91 57
pvchampetre@gmail.com
Mercredi, jeudi et vendredi de 10h à 18h30. Samedi de 10h à 17h.

Produits locaux fermiers et artisanaux, dont une partie est labellisée Agriculture Biologique : viande (bœuf, porc, veau, agneau, volaille), produits laitiers (fromages, yaourts, crèmes dessert), vin, bière, escargots, pain, confiture, friandises, jus de fruits, légumes, fruits, œufs, savon, … Etablissement labellisé Qualité MOSL.

MAISON VAGNER / Meat / Fleisch

7 route de Hallering
57690 MARANGE ZONDRANGE (D3)
0033 (0)3 87 64 34 42
contact@maison-vagner.com
maison-vagner.com
Du lundi au vendredi de 09h à 12h et de 14h à 18h30, le samedi de 09h à 12h et de 14h à 18h.

Charcuterie fumée et viande de porc labellisées Qualité MOSL et Bienvenue à la ferme. Depuis 3 générations la famille Vagner fabrique toute sa charcuterie sur la ferme avec des recettes traditionnelles. Retrouvez tous les produits proposés et tarifs sur le site internet.

PÂTISSERIE THIERRY HOMMEL / Pastry / Konditorei



5 rue de la Piscine - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)9 81 31 19 81
hommel.thierry57500@gmail.com
thierry-hommel.com
Du mardi au jeudi de 08h à 12h et de 14h à 19h, le vendredi et samedi de 08h à 19h, le dimanche de 08h à 12h et de 14h à 17h.

Une grande gamme de tartes, gâteaux, bûches et autres plaisirs sucrés labellisés Qualité MOSL et classé au Bottin Gourmand vous attendent à la pâtisserie, confectionnés avec des produits frais et préparés du jour. La spécialité est la tarte au fromage blanc dont la recette est brevetée. Tous les chocolats sont fait artisanalement et composés de cacao extra fin, ganaches, truffes, pralinés. Possibilité de déguster ces gourmandises sur place dans le salon de thé.

DISTILLERIE ARTISANALE GRANSCHAWILLY / Distillery / Schnapsbrennerei



4 rue de l'Église - 57880 VARSBERG (C4)
0033 (0)3 87 82 11 13
meli1901@orange.fr
http://residence-rivera.e.monsite.com
Du lundi au samedi de 08h à 18h. Fermé les dimanches et jours fériés.

Distillation de tous fruits, avec ou sans franchise, chauffage traditionnel au bois. Les rendez-vous et formalités de déclarations sont effectués par le distillateur. Ne peuvent distiller uniquement les propriétaires de fruits qui devront se munir du numéro de leur parcelle et de la section. Les débutants sont conseillés lors de la mise en fût et le prix au litre est appliqué. Distillerie récompensée du Laurier d'or européen en 1994. Possibilité de visite de groupes pour 10 personnes maximum.

LES GLACES DE VITTONCOURT / Ice cream / Speiseeis

75 rue Principale - 57580 VITTONCOURT (F1)
0033 (0)3 87 64 80 44
sarl.lesglacesdevittoncourt@orange.fr
lesglacesdevittoncourt.fr
Mercredi, vendredi et samedi de 14h à 18h.

Fabrication de crèmes glacées et sorbets depuis plus de 10 ans. Fruits entiers et lait entier bio de Chanville. Liste de parfums et informations supplémentaire sur le site internet. Produits labellisés Qualité MOSL.

MARCHÉ BIO ET PRODUCTEURS LOCAUX à Creutzwald (B5) sur la place du marché d'avril à octobre, le 3ème mecredi du mois de 14h à 18h. Producteurs de fromages, viandes, fruits et légumes, épicerie... issus de l'agriculture biologique et raisonnée.

Les hébergements : HÔTELS
Accommodation - Unterkünfte

HÔTEL LA GRANGE DE CONDÉ ★★★★



41 rue des Deux Nieds - 57220 CONDÉ NORTHEN (D1)
0033 (0)3 87 79 30 50
lagrangedeconde@wanadoo.fr
lagrangedeconde.com
Nombre de chambres : 20
Prix Double : 135,00 – 165,00 €
Petit-déjeuner : 15,00 €

ACE HÔTEL ★★★



80A rue de Longeville - 57150 CREUTZWALD (B5)
0033 (0)3 87 00 41 10
creutzwald@ace-hotel.com
ace-hotel-creutzwald-saintavold.com
Nombre de chambres : 61
Prix Single/Double : 56,00 € - Prix Triple : 70,00 €
Petit-déjeuner : 7,10 €

HÔTEL THE ORIGINALS ASTER ★★★



2 impasse Beaurivage - 57150 CREUTZWALD (B5)
0033 (0)3 87 93 06 94
hotel-aster@orange.fr
hotel-aster.com
Fermé le samedi et dimanche après-midi (mais disponible sur réservation le samedi et dimanche soir).
Nombre de chambres : 35
Prix Single : 69,00 - 78,00 € - Prix Double : 69,00 - 87,00 €
Prix Triple : 86,00 - 92,00 €. - Petit-déjeuner : 9,50 €

HÔTEL NOVOTEL ★★★★



Avenue de Fayetteville – RD 633 - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 92 25 93
h0433@accor.com
novotel.com
Nombre de chambres : 61
Prix Single/Double : 67,00 - 160,00 €
Prix Triple : 77,00 - 170,00 . Petit-déjeuner : 8,30 - 16,50 €

HÔTEL ROI SOLEIL PRESTIGE ★★★★



45 avenue Patton - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 90 91 92
saint-avold.prestige@hotel-roi-soleil.com
hotel-roi-soleil.com
Nombre de chambres : 74
Prix Single/Double : 74,00 – 119,00 €
Prix Triple : 81,00 - 130,00 €. Petit-déjeuner : 14,00 €

HÔTEL CAMPANILE ★★★



53 avenue Patton - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 29 04 04
stavold@campanile.fr
campanile.com/fr
Nombre de chambres : 48
Prix Single/Double : 49,00 - 75,00 €
Prix Triple : 59,00 € - 95,00 €. Petit-déjeuner : 9,90 €

HÔTEL L'EUROPORT ★★★



Zone Europort - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 91 35 00
hotel-de-leuroport@wanadoo.fr
hotel-restaurant-europort.com
Nombre de chambres : 31
Prix Single : 54,00 - 70,00 € - Prix Double : 64,00 - 80,00 €
Prix Triple : 82,00 € - Petit-déjeuner : 9,50 - 11,50 €

HÔTEL DE PARIS ★★★



45 rue Hirschauer
57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 92 19 52
hoteldeparis57@wanadoo.fr
hotel-st-avold.fr
Nombre de chambres : 23
Prix Single : 65,00 - 70,00 € - Prix Double : 65,00 - 75,00 €
Prix Triple : 80,00 - 85,00 € - Petit-déjeuner : 9,00 €

B&B HÔTEL ★★



Route de Betting - 57800 BETTING (D7)
0033 (0)8 92 78 80 82
bb_4508@hotelbb.com
hotelbb.com
Nombre de chambres : 72
Prix Single/Double : 49,00 - 61,00 €
Prix Triple : 61,00 - 79,00 € - Petit-déjeuner : 6,85 €

HÔTEL RELAIS DIANE ★★★



16 rue Nationale - 57455 SEINGBOUSE (D7)
0033 (0)3 87 89 11 10
relais.diane@wanadoo.fr
hotelrestaurant-relaisdiane.com
Hôtel fermé le dimanche soir.
Nombre de chambres : 15
Prix Single : 45,00 - 55,00 € - Prix Double : 60,00 - 65,00 €
Petit-déjeuner : 8,00 € - 10,00 €

CHAMBRES D'HÔTES - *Bed and Breakfast - Gästezimmer*

DOMAINE DES PRÉS



Mme ALLIEVI Annick
18 rue Grand Pré - 57730 LACHAMBRE (E6)
0033 (0)6 33 24 31 89
ledomainedespres@gmail.com
ledomainedespres.fr
Dans un village au calme, 2 chambres d'hôtes avec chacune une salle d'eau pourvue d'une douche à l'italienne. Les espaces communs sont composés d'un coin cuisine bien équipé et d'une terrasse avec salon de jardin. Plateau repas et table d'hôtes possibles sur réservation et selon disponibilité. Jeux d'enfants. Animaux acceptés avec supplément (10 € par animal)
Capacité : 5 personnes
Prix nuit + petit déjeuner : Chambre Pivoine 70,00 € 1 personne, 79,00 € 2 personnes, 94,00 € 3 personnes
Chambre Capucine 60,00 € 1 personne, 69,00 € 2 personnes.

AU PRESBYTÈRE



Mme CATTANI Anne
22 rue Alphonse Grosse - 57340 RACRANGE (H5)
0033 (0)3 87 86 22 64 ou 0033 (0)6 52 63 35 13
prsbt@free.fr
presbytere.eu
Ancien presbytère du 19ème siècle au coeur du vieux village lorrain de Racrange : calme, chaleur des lieux restaurés avec goût, cadre rustique aménagé confortablement. Petits déjeuners copieux. Jeux d'enfants. Confitures et spécialités boulangères maison.
Confort : Capacité : 10 personnes
Prix nuit + petit déjeuner : 53,00 € 1 personne, 63,00 € 2 personnes, 73,00 € 3 personnes et 78,00 € 4 personnes.

AU P'TIT BONHEUR



M. et Mme ARNOULD Roland
53 rue du Maréchal Foch – 57320 TROMBORN (A3)
0033 (0)6 87 13 95 49
rolandarnould@orange.fr
gites-de-france.com (57G8121)
Maison au cœur du village dans le Pays de Nied. Quatre chambres dont une suite familiale, possibilité de table d'hôtes sur réservation (28 € par personne). Accès personnes handicapées avec aide.
Confort : Capacité : 11 personnes
Prix nuit + petit déjeuner : 45,00 € 1 personne, 55,00 € 2 personnes, 70,00 € 3 personnes et 80,00 € 4 personnes.

LOCATIONS DE VACANCES - *Vacation rentals - Ferienwohnungen*

Prix par semaine / Rates per week / Preis für eine Woche.
Tarification selon la saison / Prices per periods / Preis nach Saison :
T.H.S. (Très Haute Saison) : 04/07 au 31/08
V.S. (Vacances Scolaires) : 15/02 au 01/03 – 11/04 au 26/04 – 17/10 au 01/11 – 19/12 au 03/01/2021.
H.S. (Haute Saison) : 27/04 au 03/07 – 01/09 au 30/09
B.S. (Basse Saison) : 06/01 au 14/02 – 02/03 au 10/04 – 01/10 au 16/10 – 02/11 au 18/12
W-E. (Week-End)

GÎTE LES 2 GRANGES



M. et Mme VION Sébastien
23 rue Nationale – 57660 BERIG VINTRANGE (G5)
0033 (0)3 87 05 03 84 ou 0033 (0)6 28 92 11 31
les2granges@gmail.com
les2granges.wixsite.com/monsite
Gîte situé au 1er étage d'une grande maison de campagne avec entrée indépendante. Plus de 300 m² à louer avec 6 chambres dont 4 chambres familiales, 5 salles de bain avec douche et toilettes. Une spacieuse salle de séjour de 50 m², une cuisine aménagée, un jardin clos et arboré. Jeux d'enfants, service de ménage, lits faits à l'arrivée.
Capacité : 15 personnes
Prix par semaine : B.S. : 1 200,00 €, H.S. : 1 500,00 €, Prix du W-E : B.S. : 650,00 €, H.S. : 800,00 €
Nuitée avec petit-déjeuner : B.S. : 500,00 € H.S. : 650,00 €
Nuitée avec petit-déjeuner pour 2 personnes : de 69,00 € à 85,00 €.

LA ROULOTTE TONNEAU DE BERVILLER



M. LABIADH Saied
Chemin de la Carrière – 57550 BERVILLER EN MOSELLE (A4)
0033 (0)3 87 63 97 03 ou 0033 (0)6 74 41 04 87
chalet-cheminberviller@hotmail.fr
lechalet-du-chemin-et-sa-roulotte-berviller.com/
Youtube : magilab magic
Hébergement insolite : Au cœur de la nature, la roulotte dispose d'un grand balcon vous offrant une vue imprenable sur le paysage en contrebas. Elle est équipée d'un grand lit en alcôve (fait à l'arrivée), d'un canapé convertible en lit deux places, d'un coin cuisine, d'une salle de bains avec douche, WC et lavabo, rangements divers, service de ménage...
Capacité : 4 personnes
Prix par nuit : B.S., H.S., V.S. et T.H.S. : à partir de 100,00 € - Tarif dégressif selon la durée du séjour.

GÎTE LA LORRAINE



Mme WEBER Armelle
10 impasse des Jardins - 57730 FOLSCHVILLER (E5)
0033 (0)6 83 35 38 44
armelleweber.AW@gmail.com
Maison lorraine de caractère confortablement aménagée, située au cœur du village (1 rue des Romains), à proximité des commerces. Maison spacieuse (3 chambres) équipée d'une véranda, d'une cour et d'un jardin. Animaux acceptés sur demande. Jeux pour enfants. Service de ménage.

Confort : Capacité : 6 personnes.
Prix par semaine : B.S., H.S., et V.S. : 400,00 € et T.H.S. : 450,00 €

SCHROETER MARIE-BERNADETTE



30 rue de Téting – 57380 PONTPIERRE (F4)
0033 (0)6 82 09 46 64 ou 0033 (0)
FERMÉ EN 2020 POUR CAUSE DE COVID 19
...cour intérieure. Service

Confort : Capacité : 4 personnes
Prix par semaine : B.S., H.S., V.S. et T.H.S. : 310,00 €.
Pas de location inférieure à 3 semaines.

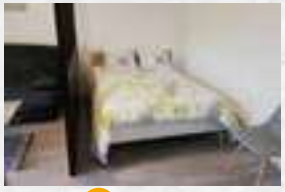
LES HORTENSIAS



M. EGLOFF Jean-Luc
1 rue du Lierre – 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 92 94 05 ou 0033 (0)6 86 00 30 58
jlucfe@aol.com
www.gite-les-hortensias.weebly.com
Maison mitoyenne (60 m²), située dans un quartier tranquille, en bordure de forêt. Salon avec TV, cuisine équipée, 2 chambres, buanderie. Terrains clos, grand jardin, terrasse. Animaux acceptés sous conditions. Service de ménage. Chèques vacances acceptés.

Confort : Capacité : 4 personnes.
Prix par semaine : B.S., V.S., H.S. et T.H.S. : 340,00 €

MEUBLÉ RÉSIDENCE LES FLEURS



M. HAP Fabien
Impasse résidence les Fleurs - Bâtiment Tulipe
Appartement 122 - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)6 08 74 52 67
fabien.hap@free.fr
Appartement F1 en résidence calme dans une impasse situé au premier étage avec une vue dégagée plein sud. Le logement a été refait à neuf avec goût. Il dispose d'un grand lit séparé par une verrière et d'une cuisine toute équipée. Option ménage.

Confort : ECC Capacité : 4 personnes
Prix par semaine pour 2 personnes : B.S., H.S., V.S. et T.H.S. : 295,00 € - W-E : 95,00 €

GÎTE DE LA FONTAINE



Mme PETITJEAN Antoinette
49 rue Principale - Dourd'hal – 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 92 73 60 ou 0033 (0)6 76 86 09 12
antoinette.petitjean@orange.fr
monsite.orange.fr/gite57500/
Situé au 69 rue Principale dans un écrin de verdure près de l'une des fontaines du village, vous l'apprécierez pour son confort et son indépendance pour vos séjours privés ou professionnels (2 chambres). Terrasse, parking privatif, lits faits, jeux pour enfants, service de ménage, animaux acceptés sur demande.

Confort : Capacité : 4 personnes
Prix par semaine : B.S : 320,00 € V.S : 330,00 € H.S et T .H.S : 360,00 € W-E : 250,00 €
Possibilité de tarifs longue durée.

SCHWEITZER NICOLAS



36 rue Principale - Dourd'hal – 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 92 11 96 ou 0033 (0)6 71 63 04 19
raschweitzer@wanadoo.fr
Gîte attenant à la maison du propriétaire avec accès indépendant (1 chambre). Chauffage au fuel compris. Animaux admis sur demande. Service de ménage.

Confort : Capacité 2+1 personnes.
Prix par semaine : B.S., V.S., H.S. et T.H.S. : 230,00 €

SANTA FOA



Mme VIELLIARD Dominique
2 rue du Transvaal – Appartement 14 - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)6 72 68 12 35
malicorne67@yahoo.fr
Appartement cosy de 70 m² pour 2 ou 3 personnes. Idéalement placé à proximité immédiate du centre-ville dans une jolie résidence. Service de ménage (15 à 20 euros), draps de bain, gel douche et kit d'accueil (café, thé, condiments...) fournis.

Confort : ECC Capacité : 3 personnes
Prix par semaine pour 3 personnes : B.S., H.S., V.S. et T.H.S. : 355,00 € - W-E : 110,00 €.
Prix par semaine pour 2 personnes : B.S., H.S., V.S. et T.H.S. : 350,00 € - W-E : 100,00 €

LES HÉBERGEMENTS : LOCATIONS DE VACANCES

LA FERME DU MOULIN



M. et Mme GELEBART Pierre
Ferme du Moulin – 57385 TETING-SUR-NIED (E5)
0033 (0)3 87 94 25 25 ou 0033 (0)6 20 42 58 97
pierre.gelebart@wanadoo.fr
Ferme de caractère bordée par les rives de la Nied dans un environnement calme et préservé. 2 chambres, entrée et jardin indépendants, plain pied. Animaux acceptés sur demande.
Confort : Capacité : 5 personnes.

Prix par semaine : B.S : 360,00 € V.S et H.S : 380,00 € T.H.S : 400,00 €
W-E : 250,00 € (2 nuits), W-E (3 nuits) et mid-week (4 nuits) : 300,00 €

LA MAISON DU MEUNIER



Mme ALBERT Marie-Laure
13 rue du Moulin-Bas – 57880 VARSBERG (C4)
0033 (0)6 85 08 67 85
marie-laure.albert@moselle.fr
Appartement de 100 m² dans une maison du 17e siècle entièrement rénovée. Deux chambres à coucher, salon, salle de séjour et cuisine. Grand jardin clos. Service de ménage compris.
Capacité : 4 personnes

Prix par semaine : B.S. : 300,00 € H.S., V.S. et T.H.S. : 330,00 €. Possibilité de louer à la nuitée (minimum 2 nuits) : 55,00 €

DOMAINE DU GEISBERG



M. et Mme NADLER Marc et Agnès
16 rue du Geisberg – 57880 VARSBERG (C4)
0033 (0)6 73 42 05 89 (Agnès) ou 0033 (0)7 89 56 74 91 (Marc)
gitevarsberg@hotmail.com
domainedugeisberg.fr
Sur un flanc de colline dominant le village, 2 gîtes s'intègrent dans un domaine de 2 hectares de prairie en lisière de forêt. 2 chambres, salon, cuisine. Ménage offert en fin de séjour. Label Tourisme et Handicap.
Confort : Capacité : 2 x 5 personnes

Prix par semaine : B.S., H.S., V.S. et T.H.S. : 390,00€
W-E : 280,00 €

GÎTE RURAL DE L'ALBE ET DU SAULNOIS



PARTENAIRE VOISIN

M. STEILER Joseph
10 rue du Moulin - 57670 LENING (G7)
0033 (0)6 23 75 16 72 ou 0033 (0)3 87 01 18 69
joseph.steiler@wanadoo.fr
2 gîtes pouvant communiquer avec 7 chambres au total. Situés dans un cadre verdoyant avec entrées indépendantes. Vélos à disposition. Jeux d'enfants. Service de ménage.
Confort : ★★★ Capacité : 6 à 10 personnes.

Prix par semaine : B.S. : 360,00 € V.S., H.S., T.H.S. : 400,00 € - W-E : 250,00 €

CAMPINGS - *Camping sites - Campingplätze*

PARC RÉSIDENTIEL DE LOISIRS DE LA TENSCH

PARTENAIRE VOISIN

57670 FRANCALTROFF (G6)
0033 (0)3 87 01 79 04
tensch@tensch.com
tensch.com



Cadre résidentiel exceptionnel où chacun trouvera sa formule parmi les nombreuses options d'hébergement du parc. Pour une journée, un week-end, ou en séjour, profitez d'une multitude d'activités (piscines, pédalos, pêche, aires de jeux, aire de fitness outdoor, terrain multisports,...), pour tous les âges, dans un environnement verdoyant et reposant, autour de trois étangs.

CHALETS

Location de chalets tout équipés pour 4 à 6 personnes.
WE (3 nuits) : 260,00 € en HS et 150,00 € reste de l'année
Semaine : 470,00 € en HS et 400,00 € reste de l'année.

MOBIL HOME

Location à la semaine en juillet et août pour 5 personnes maximum.
Mobil Home Mercure : 390,00 € la semaine
Mobil Home Mercure Premium : 460,00 € la semaine.
Ils sont tout équipés pour vous accueillir comme à la maison (terrasse, télévision, parking...). Et le parc vous propose des soirées étapes, tarifs week-end et offres promotionnelles.

CAMPING ★★★

Camping ombragé 100 places très spacieux et sans réservation obligatoire, ouvert d'avril à septembre inclus. Il dispose d'un bloc sanitaires et douches, sanitaires et douches handicapés, de bacs à laver vaisselle et linge (eau chaude sans supplément) et deux machines à laver à jetons, tables et bancs. Parking gratuit et offres promotionnelles.

Emplacement :
Forfait pour 1 ou 2 personnes + tente ou caravane + voiture : 18,00 €
Personne supplémentaire : Adulte : 5,00 €
Enfant (moins de 7 ans) : 3,00 €
Animal : 1,00 € – Électricité : 5,00 €
Autres tarifs et forfaits sur tensch.com

ESPACES RÉSIDENTIELS

Offrez-vous le charme d'une résidence secondaire en devenant locataire saisonnier d'un terrain pour y installer votre caravane, mobil home ou chalet démontable sur un emplacement délimité et viabilisé. Chaque résident peut profiter des animations estivales gratuites (voir programme sur le site), espaces et aires de jeux ainsi que l'entrée aux piscines.
Tarifs sur **tensch.com**

CENTRE INTERNATIONAL DE SÉJOUR ET CAMPING DU FELSBERG

Rue en Verrerie - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 92 75 05
cis.stavold@wanadoo.fr
www.mairie-saint-avold.fr

Situé dans un écrin de verdure, à deux pas du centre-ville et de ses commerces, le C.I.S.- Camping*** Le Felsberg accueille, tout au long de l'année, les individuels, les familles, les groupes. Un havre de paix pour découvrir la Moselle verte et riche de son patrimoine historique et industriel. Ce lieu est également point de départ de la base VTT, et propose de ce fait la location de vélos et casques.



CENTRE INTERNATIONAL DE SÉJOUR

Ouvert toute l'année, le centre accueille aussi bien des individuels (à partir de 28 €) que des groupes (à partir de 12 €) faisant étape ou séjournant à SAINT-AVOLD, des classes transplantées, des stages, des séminaires... en chambres avec sanitaires privatifs. Il propose un hébergement et une restauration adaptés aux groupes.
Capacité : 48 places
Petit déjeuner : 6,00 €



CAMPING ★★★

Il est classé trois étoiles. 20 places confort pour caravanes et 13 places pour tentes accueillent, tout au long de l'année, les touristes de passage ainsi que les travailleurs.
Emplacements (tentes, caravanes, camping-car) : 6,00 €
Adulte : 4,00 €
Enfant (moins de 12 ans) : 2,00 €
Animal (tatoué et vacciné) : 1,00 €
Electricité 10 Amp. : 5,00 €
Plein d'eau et vidange des eaux usées gratuits.

CHALETS

Trois chalets, pour 3 à 6 personnes, entièrement équipés, sont à louer à la semaine ou au week-end.

- *Chalet 3 (équipé pour les personnes à mobilité réduite) et 4 personnes : 280,00 € la semaine (110,00 € le week-end). Nuit supplémentaire : 55,00 €.*
- *Chalet 6 personnes : 350,00 € la semaine (130,00 € le week-end). Nuit supplémentaire : 65,00 €. Tarif spécial travailleurs. Location draps : 5,00 € par personne. Tarif animal : 5,00 € par nuit ou 30,00 € la semaine.*



RESTAURANTS

PIZZERIA DU VILLAGE



39 rue du 3 Juin - 57690 BAMBIDERSTROFF (D4)
0033 (0)6 38 35 58 17
mercoyann@hotmail.fr
Capacité : 26 places - Prix mini-maxi : 6,00 – 11,50 €
Jours d'ouverture : du mercredi au dimanche soir à partir de 17h30 et dimanche midi à partir de 11h.
Spécialités : Pizzas cuites au feu de bois avec une pâte faite maison et des produits frais issus de la région. Sur place, à emporter ou en livraison.

LA GRANGE DE CONDÉ



41 rue des Deux Nieds - 57220 CONDÉ-NORTHEN (D1)
0033 (0)3 87 79 30 50
lagrangedeconde@wanadoo.fr
lagrangedeconde.com
Capacité : 180 places - Prix mini-maxi : 12,00 – 52,00 €
Jour de fermeture : néant.
Spécialités : Produits du terroir cuisinés à la mode de la Grange de Condé : un vrai régal d'authenticité (spécialité : broche).

AU CREUX DES BOIS (Hôtel Aster)



2 impasse Beaurivage - 57150 CREUTZWALD (B5)
0033 (0)3 87 93 06 94
hotel-aster@orange.fr
hotel-aster.com
Capacité : 70 places - Prix mini-maxi : 9,50 – 29,00 €
Jours de fermeture : vendredi soir, samedi et dimanche.
Spécialités : cuisine traditionnelle dans un environnement agréable et unique : au creux des bois, à deux pas du lac de Creutzwald.

LE MOULIN D'AMBACH



Route de Porcelette
57740 LONGEVILLE-LES-SAINT-AVOLD (D4)
0033 (0)3 87 92 18 40
yolande-backes@restaurantmoulindambach.fr
restaurantmoulindambach.fr
Capacité : 80 places - Prix mini-maxi : 59,00 – 89,00 €
Jours d'ouverture : vendredi soir, samedi midi et soir et dimanche midi.
Repas de groupes (min. 8 personnes), évènementiel sur mesure, réceptions champêtres et menus jours de fête pour les individuels (jours fériés, Saint Valentin, fêtes des mères et des pères) sur réservation. Infos sur le site internet.

AU RELAIS D'ALSACE



2 rue de Saint-Avold - 57890 PORCELETTE (C4)
0033 (0)3 87 93 02 68
restaurant-porcelette.fr
Capacité : 80 places - Prix mini-maxi : 7,00 – 26,40 €
Jours de fermeture : lundi, samedi midi et dimanche soir.
Spécialités : cuisine traditionnelle et soirées à thèmes : moules/frites, cuisses de grenouilles, asperges (agenda sur le site internet).

L'ATELIER DU RENARD



15 rue de la Piscine - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 00 51 39
roland.brosch@hotmail.fr
Capacité : 42 places - Prix mini-maxi : 9,00 – 17,00 €
Jours de fermeture : Lundi et dimanche
Spécialités : pizzas « fait maison » sur place ou à emporter.

AUBERGE DE LA FORÊT



78 rue Mangin - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 04 12 54
Capacité : 80 places - Prix mini-maxi : 9,00 – 24,00 €
Jours de fermeture : dimanche soir et lundi soir (plus mardi soir et mercredi soir jusqu'au 31/03/2020).
Spécialités : cuisine traditionnelle et du terroir.
Flammekueche à volonté le soir.

LA BÂTISSE 2



1 passage des Poilus - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 29 92 04
labatisse2@gmail.com
labatisse2.fr
Capacité : 54 places - Prix mini-maxi : 11,00 – 27,00 €
Jours de fermeture : mercredi, samedi midi et dimanche soir.
Spécialités : cuisine traditionnelle.

LE BISTRO DE MARIO



16 avenue Clémenceau - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 81 38 21
armato.mario@orange.fr
Capacité : 26 places - Prix mini-maxi : 14,90 – 26,00 €
Jours de fermeture : dimanche soir et lundi.
Spécialités : restauration traditionnelle et familiale, brasserie, poissons.

BOWLING CENTER



94 rue des Généraux Altmayer - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 82 63 62
martial@bowlingcenter57.fr
bowlingcenter57.fr
Capacité : 150 places - Prix mini-maxi : 9,90 – 16,90 €
Jours de fermeture : lundi, samedi midi et dimanche midi.
Spécialités : cuisine traditionnelle, grill, pizzeria.

CASA ANDREA



1 rue Lemire - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 29 91 49
Capacité : 40 places - Prix mini-maxi : 13,50 – 24,00 €
Jours de fermeture : dimanche soir et lundi.
Spécialités : Cuisine du terroir.

CAMPANILE



53 avenue Patton - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 29 04 04
stavold@campanile.fr
campanile.com/fr
Capacité : 60 places - Prix mini-maxi : 9,90 – 28,00 €
Jour de fermeture : néant.
Spécialités : cuisine traditionnelle, buffet.

CHEZ ERDO



65 rue Poincaré - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)6 43 86 88 04
Capacité : 50 places - Prix mini-maxi : 6,50 – 18,00 €
Jour de fermeture : néant.
Spécialités : Restauration turque, pizzas et grillades traditionnelles.

LA COUSCOUSSIÈRE



63 rue Hirschauer - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 91 25 60
restaurant-lacouscoussiere.fr
Capacité : 70 places - Prix mini-maxi : 12,50 – 20,00 €
Jour de fermeture : lundi.
Spécialités : cuisine orientale, nord africaine.

EUROPORT



Zone Europort - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 91 35 00
hotel-de-leuroport@wanadoo.fr
hotel-restaurant-europort.com
Capacité : 180 places - Prix mini-maxi : 12,50 – 42,00 €
Jours de fermeture : samedi soir et dimanche soir.
Spécialités : restaurant gastronomique, cuisine traditionnelle et lorraine, poissons, restauration rapide.

GALOPAIN



5 rue des Anges - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 91 21 30
galopain.fr
Capacité : 34 places - Prix mini-maxi : 6,90 – 9,90 €
Jour de fermeture : dimanche.
Spécialités : brasserie, restauration rapide. À consommer sur place ou à emporter.

LE MARRAKECH



11 bis rue Mangin - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 83 05 45
Capacité : 90 places - Prix mini-maxi : 8,50 – 22,50 €
Jour de fermeture : Lundi (sauf jour férié).
Spécialités : Cuisine traditionnelle marocaine (également à emporter).

METS ENVIES



67 rue Poincaré - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 04 81 61
sasu-mets-envies@orange.fr
metsenvies.fr
Capacité : 75 places - Prix mini-maxi : 11,00 – 42,00 €
Jours de fermeture : lundi, samedi midi et dimanche soir.
Spécialités : cuisine traditionnelle et gastronomique.

NOVOTEL CAFÉ



Avenue de Fayetteville – RD 633 - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 92 25 93
h0433@accor.com
novotel.com
Capacité : 60 places - Prix mini-maxi : 10,00 – 67,00 €
Jour de fermeture : néant.
Spécialités : cuisine traditionnelle.

HÔTEL-RESTAURANT DE PARIS



45 rue Hirschauer - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 92 19 52
hoteldeparis57@wanadoo.fr
hotel-st-avold.fr
RESTAURANT GOURMAND
Capacité : 45 places - Prix mini-maxi : 11,00 – 36,00 €
Jours de fermeture : vendredi soir (sauf réservation), samedi soir et dimanche soir (sauf banquets). Salon de thé fermé le lundi matin.
Spécialités : cuisine traditionnelle

TOKYO SUSHI



63 rue Poincaré - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)3 87 91 50 95
Capacité : 42 places - Prix mini-maxi : 7,50 – 19,50 €
Jours de fermeture : lundi midi et dimanche midi.
Spécialités : cuisine japonaise sur place ou à emporter.

LA TOUKENN



13 rue Poincaré - 57500 SAINT-AVOLD (D5)
0033 (0)6 95 20 21 02
contact@latoukenn.fr
Capacité : 30 places - Prix mini-maxi : 5,90 – 13,90 €
Jours de fermeture : dimanche et mardi.
Spécialités : crêperie.

HÔTEL-RESTAURANT RELAIS DIANE



16 rue Nationale - 57455 SEINGBOUSE (D7)
0033 (0)3 87 89 11 10
relais.diane@wanadoo.fr
hotelrestaurant-relaisdiane.com
PARTENAIRE VOISIN
Capacité : 100 places - Prix mini-maxi : 9,00 – 45,00 €
Jours de fermeture : samedi midi et dimanche soir.
Spécialités : cuisine traditionnelle lorraine.

Bon Appétit

LES RESTAURANTS

EXPLORER **LA MOSELLE SANS LIMITE**











L'art de vivre en Moselle émeut par sa douceur humaine et son esprit de qualité. Pour croquer la vie, découvrir ou se détendre, un tourisme inattendu et sans limite.

Toutes les expériences MOSL sur
mosl-tourisme.fr











MOSL
MOSELLE SANS LIMITE

MOSL
MOSELLE SANS LIMITE

PRODUCTEURS, ARTISANS, RESTAURATEURS...
LE TALENT DES MOSELLANS EST SANS LIMITE

MOSL
QUALITÉ MOSELLE

Qualité MOSL vous permet de reconnaître les produits issus du savoir-faire mosellan et les restaurants qui travaillent nos produits locaux.

www.qualite.mosl.fr

EDITION 2020

GUIDE TOURISTIQUE

Territoire Saint-Avold Cœur de Moselle

Office de tourisme Cœur de Moselle SAINT-AVOLD

28 rue des Américains - B.P. 60041 - 57502 SAINT-AVOLD Cedex

0033 (0)3 87 91 30 19

contact@tourisme-saint-avold.fr

www.tourisme-saint-avold.fr

tourismesaintavold

otsaintavoldcœurdemoselle

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 9h30 à 12h et de 13h30 à 18h.
De mai à septembre inclus, le samedi de 10h à 12h30 et de 13h30 à 17h.

Avec le soutien de

Crédits photos : OT Saint-Avold Cœur de Moselle, établissements adhérents, ABMC, ASCOMEMO, CEN Lorraine, V. Bors, CAITM, AMSA, SHAN (R. Bajetti), J. Kunzler, SI Folschviller, F. Arnould, A. Bemer, N. Veber, T. Ujma.
Brochure disponible dans les Offices de tourisme et dans les sites participants.

www.tourisme-saint-avold.fr

www.declic-communication.com 03/2020 - SAINT-AVOLD - Crédit photos : sites participants